INFINITIVSÄTZE IM FRANZÖSISCHEN

EIN BEITRAG ZUR FRANZÖSISCHEN SYNTAX UND STILISTIK

(TEILDRUCK)

INAUGURAL-DISSERTATION

ZUR

ERLANGUNG DER DOKTORWÜRDE

DER

HOHEN PHILOSOPHISCHEN FAKULTÄT

DER

UNIVERSITÄT MARBURG

VORGELEGT

VON

KARL HAUPT

AUS NEUKÖLLN

ACAD. LUGDUNAT. BIBL.

MARBURG A. L.

1915

Von der Philosophischen Fakultät als Dissertation angenommen
am 22. Februar 1913.

Berichterstatter: Prof. Dr. Wechssler.

Die vollständige Dissertation erscheint im Verlag von Adolf Ebel (Marburg) als Heft 17 der

„Marburger Beiträge zur romanischen Philologie".

Druck von Ehrhardt Karras G. m. b. H. in Halle (Saale).

Meiner lieben Mutter.

Texte.

Johann Alton, Li Romans de Claris et Laris. Bibliothek des Literarischen Vereins in Stuttgart. CLXIX. Tübingen 1884.

Paul Arène, Poésies. Paris, Alphonse Lemerre, 1900.

Emile Augier, Théâtre complet. III, IV. Paris, Calmann-Lévy, ohne Jahr.

Gottfried Baist, Crestien von Troyes. Li Contes del Graal (Percevaus li galois). Abdruck der Handschrift Paris, français 794. Freiburg i. B. 1909.

Honoré de Balzac, Les Contes Drolatiques. Paris, Calmann-Lévy, ohne Jahr.

René Bazin, Donatienne. Calmann-Lévy. Nouvelle collection illustrée. Paris, ohne Jahr.

Ad. van Bever et Paul Léautaud, Poètes d'aujourd'hui. Paris, Société du Mercure de France, 1908.

Paul Bourget, Pastels (Dix portraits de femmes). Paris, Lemerre, ohne Jahr.

— Un Cœur de femme. Paris, Lemerre, ohne Jahr.

Brieux, La Robe rouge. Paris, Calmann-Lévy, 1907.

Pierre Corneille, Le Cid. Œuvres III. Hrsg. von Ch. Marty-Laveaux. Les grands écrivains de la France. Paris 1862.

Georges Courteline, Les Gaités de l'escadron. Paris, Flammarion, ohne Jahr.

Alphonse Daudet, Lettres de mon Moulin. Paris, Charpentier, 1909.

— Le Nabab. Paris, Charpentier, 1877.

— Œuvres complètes. Contes et Nouvelles III. Paris, Alexandre Houssiaux, 1900.

Lucien Descaves, La Colonne. Paris, P.-V. Stock, 1902.

Bonaventure Des Periers, Nouvelles Récréations et joyeux devis. Hrsg. von Louis Lacour. Paris, Librairie des Bibliophiles, 1874.

Henri Estienne, Apologie pour Hérodote. Nouvelle édition par P. Ristelhuber. Paris, I. Liseux, 1879.

Noël du Fail, Contes et discours d'Eutrapel. Hrsg. von C. Hippeau. Paris, Librairie des Bibliophiles, 1875.

Gustave Flaubert, Madame Bovary. Paris, Charpentier, 1904.

Wendelin Foerster, Kristian von Troyes. Cligès, Romanische Bibliothek 1, Halle 1888. Yvain, Rom. Bibl. 5, 1906[3]. Erec und Enide, Rom. Bibl. 13, 1896.

Léon Gautier, La Chanson de Roland. Tours, Alfred Maine et fils, 1875.

Edmond de Goncourt, Chérie. Paris, Charpentier, 1901.

— Les Frères Zemganno. Paris, Charpentier, 1906.

Journal des Goncourt, I—IV. Paris, Charpentier, 1906, 1904, 1907, 1907.

Gyp, Jacquette et Zouzou. Paris, Flammarion, ohne Jahr.

V. Hugo, Les Travailleurs de la mer. Paris, C. Marpon et E. Flammarion, 1877.

Eduard Koschwitz, Karls des Großen Reise nach Jerusalem und Konstantinopel. Leipzig 1900[4].

Jean de La Fontaine, Contes et Nouvelles en vers. Rouen, Lemonnyer, 1879.

Jean Lemaire de Belges, Œuvres. Hrsg. von Stecher. Louvain 1885.

E. Löseth, Œuvres de Gautier d'Arras I, Eracle. Bibliothèque française au moyen âge VI. Paris, Émile Bouillon, 1890.

Pierre Loti, Ramuntcho. Paris, Calmann-Lévy, ohne Jahr.

Ernest Martin, Le Roman de Renart. Strasbourg, Trübner, Paris, Leroux, 1882, 1885, 1887.

Guy de Maupassant, Fort comme la mort. Paris, Paul Ollendorff, 1907.

Melin de Sainct-Gelays, Œuvres complètes. Hrsg. Prosper Blanchemain. Paris 1873.

Prosper Mérimée, Mosaïque. Paris, Calmann-Lévy, ohne Jahr.

P. Meyer et A. Longnon, Raoul de Cambrai. Société des anciens textes français. Paris, Firmin Didot, 1882.

Molière, L'Avare. Œuvres VII. Hrsg. von Eugène Despois et Paul Mesnard. Les grands écrivains de la France. Paris 1873.

Molière, Le Malade Imaginaire. Œuvres IX.
Henry Monnier, Scènes Populaires. Paris, E. Dentu, ohne Jahr.
A. de Montaiglon et G. Raynard, Recueil général et complet des Fabliaux des XIIIe et XIVe siècles. Paris 1872.
Édouard Pailleron, Théâtre complet I—III. Paris, Calmann-Lévy, ohne Jahr.
— Cabotins! Paris, Calmann-Lévy, ohne Jahr.
G. Paris et A. Bos, La Vie de saint Gilles par Guillaume de Berneville. Soc. des Anc. Textes fr. Paris, Librairie de Firmin Didot, 1881.
Abbé Prévost, Histoire de Manon Lescaut. Paris, Garnier Frères, ohne Jahr.
Rabelais, Œuvres. Hrsg. von Marty-Laveaux. Paris, Alph. Lemerre, 1868.
Jean Racine, Phèdre, Britannicus, Andromaque, Les Plaideurs. Théâtre complet. Paris, Garnier Frères, 1866.
Edouard Rod, L'Indocile. Paris, Charpentier, 1905.
V. Sardou et E. de Najac, Divorçons! Paris, Calmann-Lévy, ohne Jahr.
Hermann Suchier, Aucassin und Nicolete. Paderborn 1906[6].
Adolf Tobler, Li proverbe au vilain. Leipzig 1895.
Emile Verhaeren, Les Villes tentaculaires précédées des Campagnes hallucinées. Paris, Société du Mercure de France, 1908[5].
Paul Verlaine, Choix de poésies. Hrsg. Eugène Carrière. Paris, Charpentier, 1908.
Voltaire, Zaïre, Œdipe. Œuvres II (Théâtre I). Hrsg. von Louis Moland. Paris, Garnier Frères, 1877.
Karl Warnke, Die Lais der Marie de France. Halle 1885.
Thomas Wright, Les cent nouvelles nouvelles. Paris, Jannet, 1857.
Emile Zola, Germinal. Paris, Charpentier, 1906.
— L'Assommoir. Paris, Charpentier, 1879.

Literatur.

Friedrich Anderten, Der verkürzte Hauptsatz im Französischen. Göttinger Dissertation 1912.

Ch. Bally, Traité de stylistique française. Heidelberg 1909. Indogermanische Bibliothek, 2. Abt., 3. Bd.

Karl Brugmann, Kurze vergleichende Grammatik der indogermanischen Sprachen. Straßburg 1904.

— Griechische Grammatik. Handbuch der klassischen Altertumswissenschaft von J. Müller, Bd. II, Abt. 1. 4. vermehrte Aufl., bearbeitet von Dr. Albert Thumb. München 1913.

Ferdinand Brunot, Précis de grammaire historique de la langue française. Paris, G. Masson, 1887.

— Histoire de la langue française des origines à 1900. Paris, Armand Colin, I, 1905; II, 1906; III, 1, 1909; III, 2, 1911.

Arsène Darmesteter, Cours de Grammaire historique de la langue française. IV, Syntaxe, publiée par les soins de M. Léopold Sudre. 2e édition. Paris, Ch. Delagrave, ohne Jahr.

Berthold Delbrück, Vergleichende Syntax der indogermanischen Sprachen. Grundriß der vergleichenden Grammatik der indogerm. Sprachen von K. Brugmann und B. Delbrück, III—V. Straßburg 1893, 1897, 1900.

— Grundfragen der Sprachforschung mit Rücksicht auf W. Wundts Sprachpsychologie erörtert. Straßburg 1901.

— Syntaktische Forschungen V, Altindische Syntax. Halle 1888.

Friedrich Diez, Grammatik der romanischen Sprachen III5. Bonn 1882.

Ottmar Dittrich, Besprechung von W. Wundts Völkerpsychologie, I. Band, Sprache. ZRPh XXVII, 1903, 198—216.

— Die sprachwissenschaftliche Definition der Begriffe „Satz“ und „Syntax“. Philosophische Studien XIX, 1902, 93—127.

Georg Ebeling, Jahresbericht über Historische französische Syntax 1896. Kritischer Jahresbericht über die Fortschritte der romanischen Philologie V, 1, 164—238.

Ernst Elster, Prinzipien der Literaturwissenschaft II, Stilistik. Halle 1911.

David Englaender, Der Imperativ im Altfranzösischen. Breslauer Dissertation 1889.

E. Étienne, Essai de Grammaire de l'ancien français. Paris et Nancy, Berger-Levrault et Cie, 1895.

Jakob Grimm, Deutsche Grammatik IV, Syntax. Neuer vermehrter Abdruck, besorgt durch Gustav Roethe und Edward Schroeder. Gütersloh 1898.

J. Haas, Neufranzösische Syntax. Halle 1909.

Edmond Huguet, Étude sur la Syntaxe de Rabelais. Pariser These 1894.

Gustav Humpf, Beiträge zur Geschichte des bestimmten Artikels im Französischen. Marburger Dissertation 1904.

Theodor Imme, Die Fragesätze nach psychologischen Gesichtspunkten eingeteilt und erläutert. Programme des Kgl. Gymnasiums zu Cleve 1879, 1881.

Julius Jolly, Geschichte des Infinitivs im Indogermanischen. München 1873.

Theodor Kalepky, Zum sogenannten historischen Infinitiv im Französischen. ZRPh XVII, 1893, 285—88.

L. E. Kastner, L'Infinitif historique au XVIe siècle. Revue de phil. franç. et de littérat. XVIII, 1904, 161—67.

Franz Kern, Die Deutsche Satzlehre. Eine Untersuchung ihrer Grundlagen. 2. vermehrte Aufl., Berlin 1888.

Hans Keyl, Zweigliedrige prädikative Nominalsätze im Französischen. Marburger Dissertation 1909.

G. Körting, Kleine Beiträge zur französischen Sprachgeschichte II: Der historische Infinitiv. ZFSL XVIII, 1896, 258—63.

Paul Kretschmer, Zur Erklärung des sogenannten infinitivus historicus. Glotta II, 1910, 270—287.

Gustav Krueger, Die Auslassung oder Ellipse. Archiv für das Studium der neueren Sprachen und Literaturen Bd. 107, 1901, S. 350—374; Bd. 108, 1902, S. 107—130.

Raphael Kühner, Ausführliche Grammatik der lateinischen Sprache. 2. Aufl., Hannover 1912—1914.

August Lachmund, Über den Gebrauch des reinen und präpositionalen Infinitivs im Altfranzösischen. Rostocker Dissertation 1878.

Gustave Lanson, L'Art de la prose. Paris, Librairie des Annales, 1909.

W. M. Lindsay, Die Lateinische Sprache. Ihre Laute, Stämme und Flexionen in sprachgeschichtlicher Darstellung. Übersetzt von Hans Nohl. Leipzig 1897.

E. Littré, Dictionnaire de la langue française. Librairie Hachette, Paris 1873.

Fritz Lorey, Der eingliedrige Nominalsatz im Französischen. Marburger Dissertation 1909.

K. Lugebil, Zur Frage über zweiteilige und einheitliche Sätze. Archiv für slavische Philologie VIII, 1885, 36—68.

Gustav Lücking, Französische Grammatik für den Schulgebrauch. Berlin 1907[3].

Philippe Marcou, Der historische Infinitiv im Französischen. Berliner Dissertation 1888.

Eduard Mätzner, Syntax der neufranzösischen Sprache. Berlin 1843, 1845.

Wilhelm Meyer-Lübke, Grammatik der romanischen Sprachen III: Romanische Syntax. Leipzig 1899.

Gaston Paris, Besprechung von Philippe Marcous Dissertation: „Der historische Infinitiv im Französischen". Romania XVIII, 1889, 203—04.

— Besprechung von A. Schulzes Aufsatz: „Zur Lehre vom französischen Infinitiv" (in ZRPh XV, 504—10). Romania XXI, 1892, 120—21.

Hermann Paul, Prinzipien der Sprachgeschichte. 4. Aufl., Halle 1909.

Otto Pfau, Ein Beitrag zur Kenntnis der modern-französischen Volkssprache. Marburger Dissertation 1901.

Ph. Plattner, Ausführliche Grammatik der französischen Sprache. 1. Teil: Grammatik der französischen Sprache für den Unterricht. Karlsruhe 1899. — 2. Teil: Ergänzungen 3. Heft. Karlsruhe 1906.

John Ries, Was ist Syntax? Ein kritischer Versuch. Marburg 1894.

Curt Schaefer, Der substantivierte Infinitiv im Französischen. Romanische Forschungen XXIX, 1, 1910, 155—221.

Hugo Schiller, Der Infinitiv bei Chrestien. Leipziger Dissertation 1883.

J. Ulrich Schmidt, Syntaktische Studien über die Cent Nouvelles Nouvelles. Züricher Dissertation 1888. Frauenfeld 1888.

Erhard Scholz, Der absolute Infinitiv bei Shakespeare. Berliner Dissertation 1908.

Alfred Schulze, Der altfranzösische direkte Fragesatz. Leipzig 1888.

— Zur Lehre vom französischen Infinitiv. ZRPh XV, 1891, 504—510.

Julius Siede, Syntaktische Eigentümlichkeiten der Umgangssprache weniger gebildeter Pariser, beobachtet in den Scènes populaires von Henri Monnier. Berliner Dissertation 1885.

Ferdinand Sommer, Handbuch der lateinischen Laut- und Formenlehre. Heidelberg 1902. Indogermanische Bibliothek, 1. Abt., 1. Reihe 3.

Johannes Sörgel, Über den Gebrauch des reinen und des präpositionalen Infinitivs im Altfranzösischen. Romanische Forschungen XIV, 1, 1903, 215—310.

Georg Stier, Französische Syntax. Mit Berücksichtigung der älteren Sprache. Wolfenbüttel 1896.

Friedrich Stolz und I. H. Schmalz, Lateinische Grammatik. Handbuch der klassischen Altertumswissenschaft 2. Bd., 2. Abt., 4. Aufl., München 1910.

Ludwig Sütterlin, Die deutsche Sprache der Gegenwart. Leipzig 1900.

Adolf Tobler, Vermischte Beiträge zur französischen Grammatik. II², Leipzig 1906. III², Leipzig 1908.

Eduard Wechssler, Gibt es Lautgesetze? Forschungen zur romanischen Philologie. Festgabe für Hermann Suchier. Halle 1900, 349—538.

— Französische Syntax. Zweite Hälfte, Kolleg Sommersemester 1910.

M. Wisén, Zum historischen Infinitiv. Arch. für lat. Lexikographie XV, 1908, 282—83.

Eduard Wölfflin, Die Entwicklung des Infinitivus historicus. Arch. für lat. Lexikographie X, 1898, 177—186.

F.-A. Wulff, De l'emploi de l'infinitif dans les plus anciens textes français. Lunds Universitets Års-Skrift XI, 1874. — Rezension: Otto Behaghel, ZRPh I, 1877, 575—77.

Hermann Wunderlich, Der deutsche Satzbau. Stuttgart 1892. 2. Aufl., Stuttgart 1901.

— Zur Zprache des neuesten deutschen Schauspiels. Neue Heidelberger Jahrbücher III, 1893, 251—59; IV, 1894, 115—42.

— Unsere Umgangsprache in der Eigenart ihrer Satzfügung. Weimar und Berlin 1894.

Wilhelm Wundt, Völkerpsychologie. 1. Bd.: Die Sprache. 2. Aufl., Leipzig 1904.

Einleitung.

Der vorliegenden Arbeit habe ich die Überschrift Infinitivsätze im Französischen gegeben. Wir werden hier neben vielen anderen im besonderen die folgenden Typen zu behandeln haben: *dire que je vous ai laissé partir, que je ne vous ai pas gardé!* (Maupassant, Fort comme la mort 307); *Dame, fist il, or du gaber!* (Fabliaux V, 238); *Et lors bon mary de se courroucer; et fiert tant qu'il peut de son pié contre la porte,* . . . (Les cent nouvelles nouvelles I, 7); . . . — *voilà ce qui représentait le beau sexe de la réunion, une trentaine de dames noyées dans un millier d'habits noirs, autant dire qu'il n'y en avait pas.* (Daudet, Le Nabab 290); *Que faire? Mon Dieu! Que faire? . . . S'adresser aux témoins?* (Bourget, Un Cœur de femme 332). Diese Sätze sollen nach Kategorien geordnet, syntaktisch und stilistisch erläutert werden. Dürfen wir aber sprachliche Äußerungen solcher Art „Sätze" nennen? Den Beantwortung dieser Frage sollen die einleitenden Bemerkungen gewidmet sein.

Die Frage nach dem Wesen des Satzes[1]) ist in den letzten Jahrzehnten lebhafter denn je besprochen worden. Eine Reihe verdienter Gelehrter hat es versucht, eine Definition des Begriffes „Satz" zu gewinnen; aber bis heute ist es noch keinem

[1]) Näheres über das Wesen des Satzes und über die verschiedenen bisher aufgestellten Definitionen bringt Wundt, Völkerpsychologie I, 2², 220 ff.

gelungen, diese schwierige Aufgabe zu allseitiger Befriedigung zu lösen.

Zwar sind sich die meisten neueren Grammatiker darin einig, auch sprachliche Äußerungen, die kein Verbum finitum enthalten, als Sätze anzuerkennen. So spricht sich Paul (Prinzipien der Sprachgeschichte[4] 121) folgendermaßen aus: „Verbindungen wie *Omnia praeclara rara, Summum ius summa iniuria, Träume Schäume, Ich ein Lügner? Ich dir danken?* erkläre ich gerade so gut für Sätze wie: *Der Mann lebt, Er ist tot.*“ Nur streitet man sich noch darüber, ob man auch eingliedrige sprachliche Äußerungen — es kommen besonders Interjektionen in Betracht — in die Satzdefinition einschließen müsse.

Auf der andern Seite fehlt es aber nicht an Stimmen, die nur diejenigen Gebilde „Sätze“ genannt wissen wollen, die ein Verbum finitum enthalten, und alle anderen als „unvollständige“ oder „im Affekt verkürzte“ Sätze bezeichnen.

Letztere Ansicht vertritt noch Meyer-Lübke. Er schreibt (Grammatik der romanischen Sprachen III, 565): „Da S. 307 als der wesentlichste Bestandteil des Satzes das Verbum finitum bezeichnet worden ist, so sind als unvollständige Sätze alle diejenigen zu betrachten, denen ein Verbum finitum fehlt, also auch diejenigen, die nur einen Infinitiv enthalten.“ Schon vor ihm hatte es Kern abgelehnt, in Äußerungen ohne Verbum finitum echte Sätze zu erblicken, weniger aus Gründen wissenschaftlicher als terminologischer Art, aus „praktischer Rücksicht“ (Deutsche Satzlehre S. 29). „Kein Mensch würde auch etwas dagegen einzuwenden haben“, so heißt es S. 32, „all dergleichen Sätze zu nennen, wenn Paul nur eine kurze und klare Bezeichnung vorschlagen könnte für die wichtigste und häufigste Art von Sätzen, die mit dem finiten Verbum.“ Und S. 29: „Zweckmäßig scheint es [daher], solche Worte und

Wortfügungen [wie die von Paul zitierten] als unvollständige Sätze zu bezeichnen."

Seine Bedenken sind sogleich entkräftet, wenn wir Sätze, die ein Verbum finitum enthalten, Verbalsätze, Typen wie *„Lumpenhunde, die Reiter!"* Nominalsätze[1]) und die für uns in Betracht kommenden Gebilde wie *„O, nicht so sprechen — nicht doch — nicht!"* (Hermann Sudermann, Es lebe das Leben I, 14) oder *„Warum ich allein die Hölle saugen aus den Freuden des Himmels?"* (Schiller, Räuber III, 2) Infinitivsätze nennen.

J. Haas (Neufranzösische Syntax S. 16) reiht französische Typen dieser Art in die Nominalsätze ein, meines Erachtens mit Unrecht. So sehr der Infinitiv auch nominalen Charakter trägt, so hat er sich doch nicht ganz vom Verbum gelöst, vielmehr geht er, gerade was unsere Sätze betrifft, Verbindungen ein, die bei einem Nomen ganz unmöglich wären. Man denke nur an die von *dire* abhängigen, durch *que* eingeleiteten Nebensätze in Wendungen wie *Et dire que Durande va remarcher!* (Hugo, Travailleurs de la mer II, 280) oder an die Verneinung durch *ne ... pas, ne ... jamais* wie in «*Ne jamais plaisanter avec le chaud-et-froid.*» (Courteline, Les Gaités de l'escadron S. 19).[2])

Die soeben zitierten Beispiele aus dem Deutschen sind tatsächlich echte Sätze, wenn wir unter Satz „ein Wort oder eine einheitliche Wortgruppe" verstehen, „durch die ein Redender seine subjektive Bewußtseinslage, ein Stück Leben äußert". (Eduard Wechssler, Kolleg, Syntax II, Sommersemester 1910.) Würde man die im höchsten Affekt gesprochenen Worte Karl Moors *„Warum ich allein die*

---

[1]) Vgl. Fritz Lorey, Der eingliedrige Nominalsatz im Französischen. Marburger Dissertation 1909. — Hans Keyl, Zweigliedrige prädikative Nominalsätze im Französischen. Marburger Dissertation 1909.

[2]) Man beachte auch das folgende Kapitel.

Hölle saugen aus den Freuden des Himmels?“ durch Hinzufügen eines Hilfsverbs, etwa *muß,* zu einem „vollständigen“ Satz zu ergänzen suchen, so würde man inhaltlich nicht das geringste ändern. Der Satz würde um nichts klarer, es würde im Gegenteil die Wirkung, die dieser einer verzweifelten Stimmung entrungene Klageruf auf Leser und Hörer ausübt, nur abgeschwächt werden. Ebenso ist das erste von mir zitierte Beispiel ein echter Satz zu nennen. Hier hat nicht einmal das Subjekt sprachlichen Ausdruck gefunden. Es ergibt sich unzweideutig aus der Situation. Der Angeredete (Richard) ist das Subjekt. Der Redenden (Beate) kommt es hauptsächlich auf den im Infinitiv liegenden Verbalgehalt an. Deshalb läßt sie alles Unwesentliche weg und gibt somit, wenn auch sicher unbewußt, ihrer Rede erhöhten Nachdruck. Der ihren Worten innewohnende Gefühlston läßt diese deutlich als stark affektische Bitte erkennen.

Situation[1]) und Gefühlston[2]) sind für unsere Sätze von höchster Wichtigkeit. Sie sind es, die allein den Infinitiven Satzcharakter sichern.

---

[1]) Vgl. Lorey, Der eingliedrige Nominalsatz im Französischen S. 15—16. Dort heißt es: „Wir verstehen darunter [unter Situation] die Konstellation von Gegenständen, die in der Anschauung oder Erinnerung gegeben sind. Wegener, Untersuchungen über die Grundfragen des Sprachlebens S. 27, sagt darüber folgendes: „Je klarer und vollständiger die Situation durch die Anschauung gegeben ist, um so weniger sprachlicher Mittel bedarf es. Also die sprachliche Äußerung, welche auf eine gegenwärtige Anschauung gerichtet ist, wird am knappsten gehalten werden können.“ Und S. 21: „Stehe ich mit jemandem vor einem Baume, so genügt vollständig das Wort *Linde*, um zu sagen: *dieser Baum ist eine Linde.* Der vor uns stehende Baum bildet, auch unbenannt, das Subjekt des Satzes.“ Ferner S. 22: „Setzt jemand ein Glas Wein vom Munde und sagt: *vortrefflich!,* so zweifle ich keinen Augenblick, daß er den eben genossenen Wein so nennt. . . . Also die Situation wird auch bestimmt durch vollendete Handlungen, die noch im Vordergrunde unseres Bewußtseins stehen.“ “

[2]) Vgl. O. Dittrich, ZRPh XXVII, 202, Anm. 3. Unter Gefühlston [er selbst spricht von Modulation] versteht er „diejenigen Modifikationen

Wer in unseren Beispielen Ellipsen sieht, urteilt nur nach dem Schriftbild. Er läßt völlig unbeachtet, daß dieses von der gesprochenen Rede mit allen ihren Begleiterscheinungen nur die Worte wiedergibt. Denn die Situation wird nicht immer eindeutig durch den Text bestimmt, und der Gefühlston kann in den seltensten Fällen durch die Interpunktion genügend bezeichnet werden. Kruegers Ansicht (Die Auslassung oder Ellipse. Archiv für das Studium der neueren Sprachen und Literaturen Bd. 107, 1901, S. 354/55), daß die in unseren Infinitivsätzen liegenden Aufforderungen, Befehle oder entrüsteten Fragen den „ursprünglich mit ihm [dem Infinitiv] verbundenen und noch jetzt hinzugedachten Modalverben" zuzuschreiben seien, kann ich nicht teilen. Nein, einzig und allein der Gefühlston macht unseren Infinitiv zum Befehls-, Wunsch-, Fragesatz usw.[1]) Wie gerade der Gefühlston mehr als der Wortsinn dazu befähigt ist, den höchsten Seelenregungen angemessenen sprachlichen Ausdruck zu verleihen, wird sich im Laufe der Arbeit überzeugend erweisen.

Falsch wäre es, unseren Infinitivsätzen deshalb Satzcharakter abzusprechen, weil erst durch Situation und Gefühlston der Infinitiv zum Satz wird. Wer dies tut, übersieht, daß mitunter auch Verbalsätze, also anerkannt echte Sätze, keinen oder zum mindesten einen irreführenden Sinn gäben, wollte man diese beiden Faktoren unberücksichtigt lassen. Dies zeigt an einem sehr treffenden Beispiel Bally. Er sagt in seinem „Traité de stylistique française" I, S. 92 wörtlich: „Supposez qu'en voyant quelqu'un tomber dans la rue et se

---

in melodischer Anordnung, in Stärke und Tempo sowie Pausierung, in der Klangfarbe durch Einfluß einer dem Lachen, Weinen etc. angenäherten Mimik, welchen die in die Lautung eingehenden Laute ausgesetzt sein können, ohne daß dadurch ihr sonstiger phonetisch-kategorialer Charakter vernichtet würde, trotz denen also z. B. das *m, a* in *mama* ein *m, a* bleibt".

[1]) Vgl. Paul Kretschmer, Glotta II, 282. Dort sagt er: „Der Kommandoton ist es also, der einen Infinitiv zum Imperativ macht."

relever tout couvert de boue, vous lui disiez plaisamment: «Vous voilà propre!»; écrivez maintenant cette phrase et demandez-en le sens à une personne qui n'a pas assisté à la scène; si vous n'ajoutez aucun commentaire, vous risquez de recevoir une explication diamétralement opposée au sens que vous mettiez vous-même dans ces mots; c'est que le contexte, à lui seul, ne peut pas faire voir que, par ironie, l'adjectif *propre* est pris dans le sens de *sale.* Mais par quoi ce sens est-il révélé? D'abord par les conditions extérieures dans lesquelles cette phrase a été prononcée, par la ‚mise en scène', ce qu'on appelle la situation. Mais il y a un autre facteur déterminant: c'est l'inflexion expressive de la voix, l'intonation. Dans le cas qui nous occupe, l'intonation, fixée par l'usage (comme tout, d'ailleurs, dans le langage organisé), est si expressive, qu'elle pourrait faire, sans l'aide de la situation, ce que le contexte ne pouvait pas: donner à *propre* le sens de *sale.*"

Von Infinitivsätzen soll die vorliegende Arbeit handeln. Es ergeben sich uns zwei Hauptgruppen: eingliedrige und zweigliedrige Sätze. *„O, nicht so sprechen — nicht doch — nicht!"* nennen wir eingliedrig. Nur die Tätigkeit ist in sprachlicher Form gegeben. Dagegen ist ein Satz wie *„Warum ich allein die Hölle saugen aus den Freuden des Himmels?"* als zweigliedrig zu bezeichnen, weil hier auch das Subjekt sprachlich ausgedrückt ist.

Die vorliegende Arbeit will vor allem einigen besonders schwierigen Fällen, die bisher keine befriedigende Lösung gefunden haben, ihre Aufmerksamkeit zuwenden. Demgemäß stehen die altfranzösische Formel *or du faire!* und der sogenannte historische Infinitiv im Vordergrund unserer Ausführungen, ja alles übrige dient mehr oder weniger nur dem einen Wunsche, diese beiden Typen in den Zusammenhang gleichartiger Satztypen zu stellen. Ferner soll, soweit

es in den der Dissertation gezogenen Grenzen möglich ist, die stilistische Wertung mehr, als es sonst geschah, herangezogen werden. Besonders werden wir unser Augenmerk auf die ästhetischen Wirkungen unserer Infinitivsätze zu richten haben und zeigen müssen, welche Gründe die einzelnen Schriftsteller veranlaßten, zu ihnen zu greifen. Auch wird die Arbeit wegen der Reichhaltigkeit und systematischen Einordnung des Materials allen denen, die sich für syntaktische Fragen interessieren, willkommen sein und jedem leichter als bisher ein eigenes Urteil ermöglichen.

Bevor ich aber zu meinem eigentlichen Thema übergehen kann, habe ich noch in zwei kürzeren Kapiteln über das Wesen des Infinitivs im Indogermanischen und über Infinitivsätze im Indogermanischen zu handeln.

Erster Teil.

Das Wesen des Infinitivs im Indogermanischen.

Der Infinitiv ist, wie Bopp (Konjugationssystem der Sanskritsprache S. 71) zuerst nachgewiesen hat, nichts anderes als eine Nominalform, d. h. ein erstarrter Obliquus (gewöhnlich Lokativ oder Dativ, im Germanischen Akkusativ) eines Nomen actionis, das wegen seiner abstrakten Natur im Laufe der Zeit zu dem „System des Verbums in innerliche Beziehung" getreten ist (Delbrück, Grundriß III, 1, S. 50) und „im Unterschied von den Nomina im engeren Sinn an charakteristischen Eigenschaften des Verbums teil bekommen" hat (Brugmann, Kurze vergl. Grammatik der indogermanischen Sprachen S. 480). Der lateinische Infinitiv des Aktivs, der uns naturgemäß am nächsten angeht, läßt sich auf einen alten Lokativ Singularis eines s-Stammes zurückführen (Lindsay-Nohl, Die lateinische Sprache S. 615; Stolz und Schmalz, Lateinische Grammatik S. 295; Kühner, Lateinische Grammatik I, S. 688; Sommer, Handbuch der lateinischen Laut- und Formenlehre S. 630): z. B. *ăgĕ-rĕ* aus **age-sĭ*, *amā-rĕ* aus **ama-sĕ*, *vidē-rĕ* aus **vide-sĭ* usw. Er hat schon sehr früh seine Lokativbedeutung unter dem Einfluß des Infinitivs Passivi, der ein Dativ eines Verbalsubstantivs war (Lindsay-Nohl S. 615; Kühner I, S. 689/90), eingebüßt und dafür Dativcharakter angenommen. Allmählich verwuchs er immer mehr mit dem Verbum, was das langsame Erlöschen

seiner nominalen Bestimmtheit zur Folge hatte. Diese Erstarrung zu den sogenannten Infinitiven hat schon in der Ursprache begonnen, fällt aber „der Hauptmasse nach in die Zeit der einzelsprachlichen Entwicklungen“ (Brugmann, Kurze vergl. Gram. S. 480, auch S. 352; Sommer S. 629). Daher erklären sich auch die großen Abweichungen, die wir in der Bildung des Infinitivs in den verschiedenen Sprachzweigen wahrnehmen (Brugmann, Kurze vergl. Gram. S. 480). Der Lateinsprechende konnte in dieser Nominalform einen Kasus nicht mehr erblicken. Sie galt als „ein in gewissen Gebrauchstypen überliefertes Stück des Verbums, über dessen Herkunft man sich selbstverständlich keine Gedanken machte“. (Delbrück, Grundr. IV, S. 441.) Daß trotz alledem der Infinitiv von seiner ursprünglichen Substantivnatur nicht völlig losgelöst worden ist, zeigen uns einige seiner syntaktischen Funktionen, die ausschließlich dem Nomen zukommen. Seinem Dativcharakter[1]) entsprechend, wurde er, wie ich schon oben erwähnt habe, anfangs nur zur Bezeichnung eines Zieles oder Zweckes, also final verwendet. Im weiteren Verlaufe seiner Entwicklung finden wir ihn dann als Ergänzung oftmals auch da gebraucht, wo eine finale Bedeutung weniger nahe liegt; zuerst bei *dare* und analog bei dessen Synonymen wie *donare, reddere, relinquere.* „War aber einmal der Infinitiv im weitesten Sinne als Ergänzung eines Verbums verwendet, so wurde der Gebrauch als ein sehr bequemer besonders gepflegt; er lebte sich namentlich in der Volkssprache ein, in welcher er sich ununterbrochen bis in die romanischen Sprachen herein erhielt. Ja er näherte sich sogar dem Gebrauche des Objektes, so besonders nach *habere,* welches selbst Cicero mit Infinitiv konstruiert: z. B. *habeo polliceri.*“ (Schmalz S. 421.)

---

[1]) Das Folgende entnehme ich Schmalz, Lateinische Syntax S. 419ff. Vgl. auch Kühner, Ausführliche Grammatik der lateinischen Sprache II, 1, S. 664—687.

Besonders zu kausativen Verben, Modalverben und solchen, die ein Wollen und Können ausdrücken, dann auch zu nahverwandten liebte man mehr und mehr den Infinitiv als direktes Objekt hinzuzufügen. Und hier nahm der Infinitiv in vielen Fällen die Stelle eines echten Akkusativobjektes ein. So lag es denn nahe, ihn auch bald als Nominativ, d. h. als Subjekt zu verwenden, zuerst in der Volkssprache, die sich weniger als die Schriftsprache in strenge Regeln einengen läßt. Aber auch in der vom Griechischen stark beeinflußten philosophischen Sprache lassen sich schon ziemlich früh Infinitive als Subjekte und Objekte feststellen: z. B. Cicero, fin. 1, 1 *quibusdam totum hoc displicet philosophari.* So auch noch bei den Eccl., z. B. Cassian Nest. 5, 8, 3 *esse nec initium nec terminum habet* (Schmalz S. 419).

Schließlich trat eine völlige Substantivierung des Infinitivs dadurch ein, daß man ihn nach dem Muster und unter dem Einfluß des Griechischen mit Attributen verband, zunächst pronominalen (Cic. Att. 7, 11, 2 *hoc ipsum velle*), dann auch mit Adjektiven (Hilar. Pict. trin. 6, 7 *verum ac proprium esse* ein wahres und ihm eigentümliches Sein), seit dem silbernen Latein sogar mit Genetiven, zunächst nur von Pronomina (Val. Max. 7, 3, 7 *cuius (sc. Fabii Cunctatoris) non dimicare vincere fuit*), ganz spät auch von Substantiven (Greg. M. oft: *respondere dei est precibus effectum praebere*).

Daß vor den Infinitiv sogar Präpositionen gesetzt werden konnten, ist ein weiteres Zeichen davon, wie sehr er in den Bereich des Nomens eingedrungen war. Auch hier gehört das erste schriftlich belegte Beispiel der philosophischen Sprache an: Cic. fin. 2, 43 *inter optime valere et gravissime aegrotare nihil interesse.* So auch Sen. ben. 5, 10, 2 *multum interest inter dare et accipere.*

„Häufig wird der freie Gebrauch des Infinitivs mit Präpositionen erst da", so schreibt Schmalz S. 419, „wo das Gefühl

für gute Latinität ganz verschwindet und das Übersetzungslatein sich breit macht, also im Spätlatein; hier finden wir den Infinitiv als Vertreter sämtlicher Kasus."

Die Franzosen haben im wesentlichen zunächst die spätlateinischen Verhältnisse festgehalten. Man kann im Französischen mitunter sogar den Plural von Infinitiven bilden. Es ist aber zu betonen, daß diese Substantivierung durchaus nicht immer den Verlust der verbalen Bestimmtheit nach sich gezogen hat. Paul (Prinzipien der Sprachgeschichte[4] S. 365) weist mit Recht darauf hin, daß sich „auch in den romanischen Sprachen verbale Konstruktion des mit Artikel oder Pronomen versehenen Infinitivs neben nominaler" finde, „vgl. it. *al passar questa valle* (aber auch *il trapassar del rio*); span. *el huir la occasion* (aber auch *al entrar de la ciudad*); altfranz. *au prendre le congié,* noch bei Montaigne *il se penoient du tenir le chasteau;* ferner it. *il conoscer chiaramente,* span. *el bien morir,* altfranz. *son sagement parler.*" Und noch heute gibt es im Französischen viele Infinitive (z. B. *nager*), die sich nicht durch Vorsetzen eines Artikels substantivieren lassen, obwohl Ausdrücke wie *le savoir, le laisser-aller, le franc parler, le sourire* u. a. gang und gäbe sind.[1])

Gewiß hat Paul (Prinzipien der Sprachgeschichte[4] S. 364) den Sinn richtig getroffen, wenn er sagt: „Die Form und die Konstruktionsweise des Infinitivs ist nach der einen Seite hin verbal wie die des Partizips, nach der andern Seite hin aber nicht nominal, sondern spezifisch infinitivisch."

Besonders die letzten Ausführungen dürften gezeigt haben, daß es kaum angängig ist, schlechthin von Nominalsätzen zu sprechen. Der Name Infinitivsätze ist vorzuziehen, weil er der Doppelnatur gerecht wird.

---

[1]) Vgl. Ph. Plattner, Ausführliche Grammatik der frz. Sprache, Teil II, Ergänzungen 3. Heft, S. 99—102.

Zweiter Teil.

Infinitivsätze im Indogermanischen.

Infinitivsätze sind den indogermanischen Sprachen nicht unbekannt, vielmehr schon in älterer Zeit verschiedentlich belegt. Allerdings scheinen sie damals nicht in so mannigfachen Typen und so häufig verwendet worden zu sein, wie wir es später im Französischen werden feststellen können, sondern sie dürften sich in der Hauptsache auf Befehls- und Aufforderungssätze beschränkt haben.

Wie Delbrück (Grundriß IV, S. 460) ist auch Brugmann (Kurze vergl. Gram. S. 605 und Griech. Gram.[4] S. 594) der Meinung, daß diese imperativischen Infinitive aus einer final-konsekutiven Gebrauchsweise des Infinitivs hervorgegangen seien: die ersten Fälle unserer Verwendung seien final-konsekutive Dative zur Ergänzung der Satzaussage gewesen, diese selbst aber sei nicht ausgesprochen, sondern nur „hinzuempfunden" worden. Es habe also eine „Verselbständigung des abhängigen Gliedes" stattgefunden. Und Delbrück fährt (Grundriß IV, S. 460) fort: „Wenn das richtig ist, so erklärt sich auch, wie es kommt, daß gerade dieser Typus in modernen Sprachen so leicht von neuem erzeugt wird."

Eine ähnliche Ansicht hatte schon vorher Jolly[1]) ausgesprochen (Geschichte des Infinitivs im Indogermanischen, so

[1]) Schon Jolly spricht sich gegen die Ellipsentheorie aus. S. 216 liest man: „... wenn er (L. Meyer, Der Inf. der homer. Sprache, Göttinger Dis-

S. 158, 178—179, 181, 209, 215). Er sieht (S. 209) in dem imperativischen Gebrauch des romanischen Infinitivs ein Wiederaufleben der dem indogermanischen Infinitiv anhaftenden dativischen Grundbedeutung. Er will auch deutsche Infinitivsätze wie *Niederlegen! Schön aufwarten!*, einem Hunde zugerufen, aus der ursprünglichen dativischen Funktion des Infinitivs herleiten (S. 158). Wir müssen unbedingt Paul (Prinzipien[4] S. 135) recht geben, wenn er einer solchen Erklärung für den imperativischen Infinitiv im Griechischen zuzustimmen geneigt ist, sie aber für Infinitivsätze im Deutschen und Romanischen ablehnt. Der Gebrauch in diesen Sprachen sei jungen Ursprungs und dürfe nicht an indogermanische Verhältnisse angeknüpft werden, für die das Bewußtsein dem Sprachgefühle längst abhanden gekommen sei. Für die Epoche, in welcher dieser Gebrauch sich gebildet habe, sei der Infinitiv nichts anderes als die Bezeichnung des Verbalbegriffes an sich, und diese Infinitivsätze seien daher mit Sätzen wie *Marsch!* auf eine Linie zu stellen.

Aus demselben Grunde ist die oben von Delbrück ausgesprochene Vermutung über das häufige Auftreten von Infinitivsätzen in modernen Sprachen abzulehnen.

Nur einige wenige Beispiele (Befehls- und Aufforderungssätze), insonderheit aus den alten indogermanischen Sprachen, seien hier angeführt.

* Aus dem Altindischen[1]) gehört wohl folgender Satz hierher: *agním - agniṃ vaḥ samídhā duvasyata priyáṃ-*

---

sertation 1855, S. 24) aber zu diesem kindischen Ausruf „*geben!*“ in Parenthese „*sollst du*“ ergänzt, wenn er ebenso die homerischen Infinitive durch „Ellipse“ von ὄρασο, ἴθι mache dich auf oder dergl. erklären will, so sind diese Zusätze sicherlich niemals im Geiste des Sprechenden hinzugedacht worden, sondern sie sind das Reflexionsprodukt des klügelnden Grammatikers.“

[1]) Vgl. Delbrück, Syntaktische Forschungen V, 416. Derselbe, Grundriß IV, 452.

priyaṃ vō átithiṃ gṛṇīšáṇi, úpa vō gīrbhír amṛ́taṃ vivāsata. Verehrt euren Agni mit Brennholz, erhebt euren lieben, immer wiederkehrenden Gast, gewinnt euren Unsterblichen mit Liedern. 6, 15, 6.

Was das Griechische[1]) betrifft, so hat sich die homerische Sprache verschiedentlich der Infinitivsätze bedient:

Als Subjekt kommt eine zweite Person in Betracht in Ilias IX, 709: *καὶ δ'αὐτὸς ἐνὶ πρώτοισι μάχεσθαι.*

Seltener ist nach Grundr. IV, 454 der Infinitiv im Sinne der dritten Person.

Das Subjekt ist eine dritte Person und steht im Nominativ in

Ilias VII, 372: *ἠῶθεν δ' Ἰδαῖος ἴτω κοίλας ἐπὶ νῆας εἰπέμεν Ἀτρεΐδῃσ' Ἀγαμέμνονι καὶ Μενελάῳ μῦθον Ἀλεξάνδροιο, τοῦ εἵνεκα νεῖκος ὄρωρεν· καὶ δὲ τόδ' εἰπέμεναι πυκινὸν ἔπος . . .*

Das Subjekt steht mitunter auch im Akkusativ,[2]) so in Ilias III, 285: *εἰ δέ κ' Ἀλέξανδρον κτείνῃ ξανθὸς Μενέλαος, Τρῶας ἔπειθ' Ἑλένην καὶ κτήματα πάντ' ἀποδοῦναι, . . .*

Auch aus dem Lituslavischen lassen sich wohl Belege beibringen.[3])

---

[1]) Weitere Beispiele aus dem Griechischen findet man bei Delbrück, Grundr. IV, 454—55; Jolly, Geschichte des Infinitivs im Indogermanischen 215; Brugmann, Kurze vergl. Gram. 604 und Griech. Gram. [4]594.

[2]) Delbrück (455—56) sagt darüber: „Mir scheint es am natürlichsten anzunehmen, daß bei diesem scheinbar unabhängigen Akkusativ cum Infinitivo überall ein Verbum wie ‚es wird bestimmt' oder dergleichen vorschwebt." Vgl. auch Brugmann-Thumb, Griech. Gram. [4]597.

[3]) Delbrück (458) verweist auf A. Bezzenberger, der litauische imperativische Infinitive anführt (Beitr. z. Gesch. der litauischen Spr., Göttingen 1877, 219). Lugebil (Arch. f. slaw. Ph. VIII) hat neben griechischen und lateinischen besonders russische Belege zusammengestellt, nicht nur für diesen Fall, sondern auch für die übrigen in diesem Kapitel noch zu erwähnenden Typen, so S. 39, 52—53, 62, 65—66. Außerdem vergleiche man Grimm, Deutsche Gram. IV, 93—94.

Ebenso kennt das Lateinische[1]) den im Sinne einer Aufforderung, eines Befehls, eines Verbots usw. verwendeten Infinitiv. Daß er aber der klassischen lateinischen Schriftsprache „ganz fremd“ ist (Kretschmer 275), wenn er auch in mehreren inschriftlichen Belegen von Bücheler (Glotta I, 6 f.) nachgewiesen werden konnte, ist recht bemerkenswert und meines Erachtens kaum durch die mehrfach ausgesprochene Vermutung begründet, wonach er durch das weite Umsichgreifen des historischen Infinitivs zurückgedrängt worden sei.

Folgende Sätze entnehme ich Englaender, „Der Imperativ im Altfranzösischen“, Breslauer Dissertation, 11 ff.: Val. Flacc. 3, 411: *ergo ubi puniceas oriens adscenderit undas, tu socios adhibere sacris.* Mon. Germ. Hist., Poetae latini Carolini aevi, Tom. III, p. prior (Berlin 1886): *Pro nostras noxas lacrimas tu fundere, lector: Sic culpas proprias careas sub judice Christo Et centri valeas celsum scandere tribunal* (136, 164).[2])

Unsere besondere Beachtung verdienen negierte Infinitivsätze. Die ältesten Belege, die Englaender hat beibringen können, stammen aus dem 6. Jahrhundert. Auf sie werde ich später noch einmal zurückzukommen haben. Solche Sätze stehen z. B. Kirch. An.[3]) (Pirminius) S. 162 und 168. S. 162: *De cupiditate autem dixit: Non concupiscire rem proximi tui.* S. 168: *Et dominus in evangelio: Non jurare omnino, neque per celum, neque per terram, neque per caput tuum.*

Nur der Vollständigkeit halber will ich einige deutsche[4]) Beispiele anführen. Wir begegnen ihnen sehr häufig, und

---

[1]) Vgl. Schmalz, Latein. Synt. 482, Anm. 2; Kretschmer, Glotta II, 275; Kühner II, 1, 666, Anm. 2.

[2]) Vgl. Ferdinand Brunot, Histoire de la langue française, Tom. 1, 99—100.

[3]) Kirchenhistor. Anecdota, veröffentlicht von Dr. Caspari, I, Lat. Schriften, Christiania 1883.

[4]) Kretschmer, Glotta II, 282 sagt darüber: „Der imperativische Infinitiv ist ein im Befehlston gesprochener Nominalsatz, der in einem

jeder einzelne von uns hat sicher schon öfters sich ihrer bedient. Was ich später über die französischen Sätze dieser Art werde zu sagen haben, gilt im großen ganzen auch für das Deutsche wie für alle anderen neueren Sprachen der indogermanischen Gruppe.

Detlev von Liliencron, Kriegsnovellen S. 24: *Nicht umsehn! Nicht umsehn! schrie der Hauptmann.* S. 46: *Dritte Korporalschaft antreten!* Und viele mehr, so besonders in Bestimmungen und Anweisungen, die an die Allgemeinheit gerichtet sind: *Weiter gehen! Nicht öffnen, bevor der Zug hält!* usw.

Auch ein französisches Beispiel mag hier Platz finden: Rod, L'Indocile 197: — *Voilà, Signor! . . . Regarder! . . . Comprendre! . . .*

Dante bietet eine Reihe italienischer[1]) hierher gehöriger Infinitivsätze: z. B. Inferno V, 22, 24: *Non impedir lo suo fatale andare: | Vuolsi così colà, dove si puote | Ciò che si vuole, e più non dimandare.*

---

substantivierten Infinitiv besteht. Der Kommandoton ist es also, der einen Infinitiv zum Imperativ macht."

Man beachte weiter Jakob Grimm, Deutsche Gram. IV (Neubearb. von Gustav Roethe und Edward Schroeder), 92—93, 98—99, 1255—56. Hier werden neben deutschen auch gotische, französische und italienische Beispiele angeführt, sowohl für diese als auch für die weiter unten zu erwähnenden Gruppen.

Sütterlin (Die deutsche Sprache der Gegenwart) verdient besonders genannt zu werden, weil er ohne Einschränkung in unseren Typen echte Sätze sieht. Er bringt nur deutsche Belege (S. 316—17).

Vor allem möchte ich auf Wunderlichs Arbeiten hinweisen, die mir manchen sehr wertvollen Wink gegeben haben: Deutscher Satzbau; Unsere Umgangsprache; Zur Sprache des neuesten deutschen Schauspieles (Neue Heidelberger Jahrbücher III und IV).

Wunderlichs Belege beschränken sich aber aufs Deutsche.

[1]) Infinitivsätze aus den romanischen Sprachen bringt Diez, Gram. III[5], 916, 917, 918, 924, 925. Auch Meyer-Lübke, Gram. der rom. Spr. III, 567—71.

Nur italienische Infinitivsätze sind zu finden bei Vockeradt, Lehrbuch der italien. Spr., Berlin 1878, I, 237—38.

Neben den soeben erwähnten Befehls- und Aufforderungssätzen kennen auch schon die Sprachen des Altertums Infinitivsätze, die eine Bitte, ein Begehren oder einen Wunsch ausdrücken.

Folgende Sätze aus dem Altindischen[1]) möchte ich zu dieser Gruppe zählen:

agním astōṣy ṛgmíyam agním iḷā́ yajádhyāi den liederwürdigen Agni habe ich gepriesen, dem Agni will ich einen Labetrunk opfern. 8, 39, 1. *ījānám íd dyāúr gūrtávasur ījānáṃ bhúmir abhí prabhūṣáṇi, ījānáṃ dēvā́v aśvínāv abhí sumnáir avardhatām* bei dem Opferer mögen sich der Himmel mit seinen Gaben, bei dem Opferer die Erde einstellen, den Opferer förderten (schon früher) die göttlichen Aśvin mit ihrem Wohlwollen. 10, 132, 1.

Aus Homer gehören z. B. folgende Sätze hierher[2]):

Ilias VII, 179: *Ζεῦ πάτερ, ἢ Αἴαντα λαχεῖν ἢ Τυδέος υἱόν* . . . (Bitte, Gebet). Odyssee VII, 311: *αἰ γάρ, Ζεῦ τε πάτερ καὶ Ἀθηναίη καὶ Ἄπολλον, | τοῖος ἐών, οἷός ἐσσι, τά τε φρονέων, ἅ τ' ἐγώ περ, | παῖδά τ' ἐμὴν ἐχέμεν καὶ ἐμὸς γαμβρὸς καλέεσθαι | αὖθι μένων·*

Lateinische Sätze dieser Art scheint es in der literarisch gepflegten Sprache nicht gegeben zu haben. Wenigstens habe ich bei Schmalz keinen Hinweis auf derartige Typen gefunden. Auch bei Kühner liest man darüber nichts.

Aus modernen Sprachen seien folgende Beispiele angeführt: *„O, nicht so sprechen — nicht doch — nicht!“* (Suder-

[1]) Vgl. Delbrück, Syntakt. Forsch. V, S. 412; Grundr. IV, S. 452—54.

[2]) Vgl. Delbrück, Grundriß IV, S. 456.

Delbrück möchte (S. 456) annehmen, daß in Sätzen wie Ilias VII, 179 ein Verbum wie *δός* vorschwebe. In Brugmann-Thumb heißt es 597: „Bei Gebeten und Wünschen schwebte wohl ein Verbum wie *δός* oder *εὔχομαι* vor.“ Dort weitere Beispiele.

Jolly (Geschichte des Inf. im Indogerm. S. 216) sagt darüber: „Auch diese Konstruktion läßt sich aus der dativischen Kraft des Infinitivs recht wohl erklären.“

mann, Es lebe das Leben I, 14); *Oh! dormir un mois, surtout en hiver, le mois du terme, quand les embêtements de la vie la crevaient!* (Zola, L'Assommoir S. 421); *Non mi lasciar, diss'io, così disfatto*: ... (Dante, Inferno VIII, 100).

Neben den bisher erwähnten Infinitivsätzen, die wir nach ihrem psychologischen Inhalt der Kategorie des Wollens einreihen müssen, verwendet von den älteren uns näherstehenden Sprachen nur das Lateinische in bewegter Erzählung und lebhafter Schilderung den sogenannten Infinitivus historicus oder descriptivus[1]):

Terentius, Hec. 181: *siquando ad eam accesserat confabulatum, fugere e conspectu ilico, videre nolle.* Caes., B. G. 1, 16, 1 und 4: *interim Caesar Haeduos frumentum flagitare; . . . diem ex die ducere Haedui; conferri . . . dicere.* B. G. 1, 32, 3: *nihil Sequani respondere, sed in eadem tristitia taciti permanere.* Liv. 21, 4, 4: *neque Hasdrubal alium quemquam praeficere malle . . . neque milites alio duce plus confidere aut audere.*

Gegen Wackernagel, der den historischen Infinitiv aus der imperativischen Gebrauchsweise des Infinitivs herleiten möchte (Züricher Philologenversammlung von 1887, Verhandlungen S. 276 ff.), weist Kretschmer (S. 275 f.) — ich übergehe hier seine weiteren Bedenken — und meines Erachtens mit Recht, vor allem darauf hin, wie unwahrscheinlich es sei, „daß der in seiner eigentlichen Bedeutung nicht gebrauchte Infinitivus imperativus in einer angeblich daraus abgeleiteten höchst merkwürdigen Verwendung so ungemein häufig auf-

[1]) Näheres über den historischen Infinitiv und über die verschiedenen bisher darüber aufgestellten Theorien findet man bei Kretschmer, Glotta II, 270 ff. Vgl. auch Schmalz, Lat. Synt. 485—86 und Kühner, Lat. Gr. II, 1, 135—37. Neben lateinischen Infinitivsätzen hat Kretschmer auch deutsche, romanische und englische angeführt; er weist auch auf irische, mittelkymrische und kornische Beispiele hin. Seine Belege beschränken sich nicht nur auf historische Infinitive.

treten sollte!“ Auch Schmalz (Lat. Synt. 486), Jaenicke (Jahrb. für klass. Phil., Bd. 151, 134ff.), Wisén (Arch. für lat. Lex. XV, 1908, 282—83) und Skutsch (Glotta I, 409) haben ihre Bedenken gegen diese Auffassung geäußert, während Delbrück (Grundr. IV, 457) und Brugmann (Kurze vergl. Gram. 604—05) sich im wesentlichen Wackernagels Erklärung angeschlossen haben.

Vielleicht trifft Schmalz das Richtige, wenn er sich (S. 486 Anmerk.) folgendermaßen äußert: „Ich bin der Ansicht, daß der Infinitiv, welcher gewissermaßen als Nominativ (Nennform) des Verbums nur den Begriff des Verbums benennt, ohne auf Person, Zeit oder ähnliches zu achten, der Lebhaftigkeit der Schilderung durch vollständige Vernachlässigung jeder näheren Bezeichnung vor allem gerecht wird; es wird eben alle Aufmerksamkeit auf das bloße Geschehen gerichtet.“

Merkwürdigerweise ist der historische Infinitiv des Lateinischen im Spätlatein geradezu abgestorben (Schmalz, Latein. Synt. S. 486; Ed. Wölfflin, Arch. f. lat. Lex. X (1898), S. 186). Aus dieser Tatsache will es Wölfflin erklären, daß der Inf. histor. den romanischen Sprachen des Mittelalters fehlt. Denn die Wissenschaft hat allgemein angenommen, daß der französische infinitif historique mit dem lateinischen Infinitivus historicus geschichtlich nicht zusammenhänge (Glotta II, 279).

Delbrück führt im Grundriß IV, 458—59 auch lituslavische historische Infinitive an: so *taĩ jẽ̃ visì ją̃ výti* da verfolgen alle sie (litauisch). März. 2 (161). Vgl. Schleicher S. 312. G. Krueger zitiert ein russisches Beispiel (Herrigs Archiv, Bd. 108, 1902, S. 125).

In dem deutschen[1]) Infinitivus descriptivus sieht Kretschmer (S. 280) einen „Nominalsatz, bestehend in einem

[1]) Näheres über den deutschen Inf. descript. findet man bei Kretschmer, Glotta II, S. 277ff.

substantivierten Infinitiv". „Der absolute Infinitiv entsteht", so schreibt er, „aus einem als Satzteil fungierenden substantivierten Infinitiv, indem dieser aus dem Satzzusammenhang herausgelöst wird, sei es zur Hervorhebung, sei es, weil die Infinitive so gehäuft und mit abhängigen Kasus usw. so belastet sind, daß sie den Rahmen des Satzes sprengen würden." (281.)

Ein klassisches Beispiel ist die erste Strophe von Klärchens Lied im „Egmont": *Freudvoll und leidvoll, Gedankenvoll sein; Langen und bangen in schwebender Pein, Himmelhoch jauchzend, Zum Tode betrübt, Glücklich allein ist die Seele, die liebt.* (Kretschmer 277.)

Als Beispiel für einen deutschen Infinitivus descriptivus in bewegter Erzählung mag hier eine Stelle aus Roseggers „Wirt an der Mahr" (S. 132) folgen. Ich entnehme diesen Hinweis Wunderlich, Umgangsprache S. 95:[1]) *Die Kirchen voller Leut, und der kecke Kerl steht neben ihr, und vom eisernen Kronleuchter trauft das Wachs auf ihr rotes Halstuch. Kratzt er ihr's weg und flauschelt, sie sollt sich auf seinen Platz stellen, er unter den Leuchter, ihm macht's nichts ... es kommt die Wandlung. Niederknien, auf die Brust schlagen — macht's dir einen Kracher, und der Kronleuchter liegt auf dem Pflaster. Und darunter der Gidel. Der Gidel ist fertig.*

Aus den romanischen Sprachen seien hier folgende historische Infinitive angeführt: französisch: *Et la grenouillère de rire.* (Paul Arène, Poésies S. 144); italienisch:[2]) *Lo spagnuolo a rattenere ora Elia ed ora me* (Alfieri, Vita 3, 12); spanisch: *preguntaban me algunas cosas, yo respondia con llaneza y descuido, luego les parecia les queria enseñar, y que me tenia por sabia; todo iba á mi confesor, porque cierto ellos*

[1]) Vgl. Wunderlich, Deutscher Satzbau[2], Bd. 1, S. 386.

[2]) Ich entnehme dieses und die folgenden Beispiele Meyer-Lübke, Gram. der rom. Spr. III, 569.

deseaban mi provecho: el á reñirme (C.-B.), yo á pecar y vos á esperarme; yo á huir y vos á buscarme (C. D.); portugiesisch: *por tal forma ia sendo o bondoso João Semana cumprimentado, interrogado e consultado, e elle a responder a tudo* (Diniz, As Pupilas do senhor reitor, ed. Brockhaus, 86).

Hiermit aber sind die Typen der älteren Sprache nicht erschöpft. Das Lateinische kennt, wie ich Schmalz (435) entnehme, auch Infinitivsätze des Ausrufes, die Staunen, Verwunderung, Unwillen oder Betrübnis ausdrücken, und infinitivische Fragesätze (Schmalz 485).

Infinitivsätze des Ausrufs sind schon aus dem Altlateinischen zu belegen:[1]) so Naev. Terent.: *quae ego probavi, ea nunc audere quemquam regem rumpere!* Bei Cicero, Att. 9, 13, 8 lesen wir: *tene haec posse ferre!* Vereinzelt sind sie im nachklassischen Latein, auch noch im Spätlatein anzutreffen: Prudent. P. 10, 803: *vos non potesse fabricam corpusculi dissipare!* Auch in Frageform erscheinen solche Infinitive des Unwillens, der Mißbilligung. Ebenso ist dem Griechischen der Infinitivsatz des Ausrufes nicht fremd: σὲ ταῦτα δρᾶσαι! Daß du dergleichen tun konntest! (Zitiert nach Diez 924).

In jeder neueren Sprache findet man häufig derartige Ausdrücke. Deutsch: *Tyrannischer Vater! den besten deiner Söhne so hinzugeben dem Elend — der rings umgebenden Schande — ...* (Schiller, Räuber I, 3); französisch: *Me parler avec cette impudence!* (Molière, L'Avare IV, 4); italienisch:[2]) *io dir bugie! ma io perchè venirvi ...* (Inf. 2, 31); spanisch: *señor de tan alta suerte padecer tal!* (J. Enz. 14[a]); portu-

---

[1]) Vgl. Kühner, Ausf. lat. Gr. II, 1, 719—21. Dort eine Reihe von Beispielen.

[2]) Vgl. zu den Beispielen aus romanischen Sprachen Diez, Gram. der rom. Spr. III[5], 924.

giesisch: *estar ses joy a deshonor!* (Chx. III, 168); englisch:[1]) *Macbeth: If we should fail? Lady Macbeth: We fail!* (Macbeth I, 7).

Recht selten scheinen im Lateinischen infinitivische Fragesätze gewesen zu sein. Schmalz führt (Lateinische Syntax S. 485) ein Beispiel aus Petrons „Cena Trimalchionis" an: *qui mori timore nisi ego?* (Kap. 62).[2])

Infinitivische Fragesätze sind einem jeden von uns geläufig. Sie finden sich in anderen Sprachen der Gegenwart ebenso häufig wie im Deutschen.

Deutsch: *Was tun? spricht Zeus ...* (Schiller, Die Teilung der Erde); franz.: *Madame votre mère est bien aimable, mais pourquoi faire?* (Pailleron, L'Âge ingrat I, 2); italienisch: *Ma io perchè venirvi?* (Dante, Inferno II, 31); englisch:[3]) *and why meet him at the gate, and redeliver our authorities there?* (Shakespeare, Measure IV, 4).

Neben den bisher angeführten Typen kennen die neueren Sprachen noch eine Reihe anderer, wie es sich im Laufe dieser Arbeit z. B. für das Französische ergeben wird. Auf ihre Wiedergabe kann ich verzichten, da es mir hauptsächlich darauf ankam zu zeigen, wie viele von den im Französischen vorkommenden Infinitivsätzen schon den älteren indogermanischen Sprachen angehören. Es ist möglich, daß die meisten Typen, die uns das Französische bietet, schon im Lateinischen und Griechischen vorhanden gewesen sind. Viel-

---

[1]) Vgl. E. Scholz, Der absolute Infinitiv bei Shakespeare, Berliner Dissertation 1908. Dort findet man S. 6—11 englische Infinitivsätze.

[2]) Schmalz (485): „Der bei Plautus noch ziemlich beschränkte Gebrauch des Inf. hist. erweitert sich bei Terenz, welcher z. B. ihn allein neben Petron auch in der Frage verwendet." Wölfflin (183): „Ganz gegen alle Regel [steht der hist. Inf.] im Fragesatze bei Petron. 62."

[3]) Scholz spricht noch von Ellipsen: „Die hierher gehörigen Fälle", so schreibt er S. 7, „sind elliptische Fragesätze, die meist nur der Ergänzung eines Verbums finitums bedürfen, um in grammatischen Zusammenhang gebracht zu werden."

leicht hat man seinerzeit Bedenken getragen, sie aus der Umgangssprache in die Schriftsprache zu übernehmen, weil man darin volkstümlich freie Ausdrucksweisen erblickte. Aber auch wenn wir uns für berechtigt halten, dies anzunehmen, so wollen wir damit noch nicht behaupten, daß Satztypen etwa der neuesten Zeit, z. B. bei den Impressionisten, unmittelbare Fortsetzungen älterer Satztypen sein müssen.

Dritter Teil.

Infinitivsätze im Französischen.

Diez, Grammatik der romanischen Sprachen III[5], 917, 918, 924, 925. — Haas, Neufranzösische Syntax 16—23, 40, 41. — Lücking, Französische Grammatik für den Schulgebrauch[3] 198, 296. — Mätzner, Syntax der neufranzösischen Sprache I, 322, 323, 328. — Meyer-Lübke, Grammatik der romanischen Sprachen III, 567—571, 754, 755. — Plattner, Ausführliche Grammatik der französischen Sprache 1. Teil, 299, 303; 2. Teil, Ergänzungen 3. Heft, 84, 98, 99, 125. — Stier, Französische Syntax 182, 205.

Es ergeben sich uns, nach Kategorien geordnet, fünf verschiedene Gruppen:

I. Sätze mit Vorwiegen des Gefühls.
II. Sätze mit Vorwiegen des Wollens.
III. Sätze, die vorwiegend ein Vorstellen und Wahrnehmen enthalten.
IV. Sätze, die vorwiegend behaupten und bewerten.
V. Fragesätze.

Ich spreche absichtlich von einem Vorwiegen dieses oder jenes psychologischen Elementes, weil sich ganz reine Kategorien nicht aufstellen lassen; denn jeder Bewußtseinsinhalt ist komplexer Natur. Es gibt kein bloßes Fühlen oder Wollen oder Vorstellen usw. Darum war es mitunter nicht leicht, die einzelnen Sätze jeweils der richtigen Kategorie zuzuweisen.

Mancher hätte vielleicht diesen oder jenen Satz in eine andere Kategorie gesetzt und könnte das mit gewichtigen Gründen rechtfertigen. Oft läßt eben die Situation, soweit sie uns durch den Text veranschaulicht wird, mehrere Deutungen zu, während es in der gesprochenen Sprache nicht schwer fallen würde, sich für das eine oder das andere zu entscheiden. Und das Schriftbild vermag durch die Interpunktion[1]) nicht anders als annähernd das im psychologischen Gehalt Vorherrschende wiederzugeben.

Unter den einzelnen Kategorien soll das Vorkommen der jeweiligen Infinitivsätze besprochen werden. Ich halte es für zweckmäßiger, ein- und zweigliedrige Sätze hintereinander in derselben Kategorie, und nicht erst sämtliche eingliedrige und danach sämtliche zweigliedrige zu behandeln. Bei einer solchen Anordnung wird es leichter möglich sein, beide Satzarten miteinander zu vergleichen. So wird es sich vor allem deutlich zeigen, wie wenig zweigliedrige Sätze im Verhältnis zu den eingliedrigen in Gebrauch sind.

I. Sätze mit Vorwiegen des Gefühls: Affektische Sätze.

Leider ist es mir nicht gelungen, einen affektischen Infinitivsatz aus dem Altfranzösischen beizubringen, doch bin

[1]) Vgl. Wunderlich, Unsere Umgangsprache 9. Dort heißt es: „Unsere ganze Interpunktionslehre samt den verschiedenen Nüanzierungen des Druckes (fetter Druck, Kursivschrift usw.) sind nur schwache Versuche, das nachzuahmen, was die mündliche Rede spielend und unbewußt ausübt, nämlich das Tempo und die Tonabstufungen der Sprache . . .“ Und weiter S. 15: „Nach allen Seiten, wo wir die beiden [Ausruf- und Fragezeichen] ins Auge fassen, zeigt sich uns die Dürftigkeit dieser Ersatzmittel [für die Klangwirkungen des Tones] als Ursache dafür, daß die Grundverhältnisse unserer Betonung so vielfach verkannt werden. Der unaufhörliche Wechsel der Klangfarben, der namentlich den Bedeutungsgehalt eines und desselben Lautbildes in der mündlichen Rede stetig verschiebt, wird in der Schrift in zwei starre Formen gepreßt, zwischen denen alle Mittel- und Bindeglieder zu Boden fallen.“

ich überzeugt, daß solche Satzgebilde in der altfranzösischen Zeit, zum mindesten in der Umgangssprache, vorhanden waren. Das vermutliche Fehlen derartiger Typen in der geschriebenen Sprache hat sicher darin seinen Grund, daß, wie es Tobler[1]) in seinem Aufsatz über *Dieu possible* ausführt, „in den uns näher liegenden Jahrzehnten im ganzen mehr als früher die Sprache, die zum Drucke kommt, sich der des täglichen Lebens nähert, zu ihr sich herabläßt oder sie zu sich emporzieht, jedenfalls die beiden öfter und gründlicher sich mischen".

So mag es sich erklären, daß wir unseren Typus erst bei Rabelais[2]) antreffen, der sich in dem richtigen Streben nach größerer Wirklichkeit und Lebendigkeit von dem herkömmlichen, formelhaften Stil früherer Zeiten freigemacht hat.

Von nun an lassen sich häufig affektische Infinitivsätze im Französischen belegen. Sie finden sich sowohl im Roman wie in Drama und Lyrik und werden von Schriftstellern der verschiedensten Kunstrichtungen verwendet.

Wir wollen zwei Gruppen affektischer Infinitivsätze unterscheiden: stark gefühlsbetonte und schwächer gefühlsbetonte Sätze.

1. Stark gefühlsbetonte Sätze.

Die stark gefühlsbetonten Sätze sind entweder ein- oder zweigliedrig, entweder lust- oder unlustbetont; nur ganz wenige schwanken zwischen beiden hin und her.

---

[1]) Vermischte Beiträge III², 122.

[2]) Gustave Lanson, L'art de la prose 36, äußert sich über Rabelais' Stil wie folgt: „Toute son œuvre éclate de rires, de cris, de jurements, d'exclamations, chants et psaumes, propos de buveurs . . . Chaque voix humaine est dans ce livre avec son accent; d'une foule, Rabelais entend, non la vocifération confuse, mais chaque voix individuelle, comme un musicien qui distingue, dans l'harmonie d'un orchestre, le timbre de chaque instrument."

Wer von starkem Affekt beherrscht ist, wird selten in grammatisch ausgebauter Rede, nie in kunstvoll gefügten Perioden sprechen, sondern alles, was zu sprachlichem Ausdruck drängt, mit einem einzigen oder wenigen Worten bezeichnen, als wollte er eruptionsartig seinem übervollen Herzen Luft machen.[1]) Oft wird sich die Höhe des Affektes in der mehrmaligen Wiederholung ein und desselben Wortes oder ein und derselben Wortgruppe zeigen. Ein klassisches Beispiel dafür bietet uns eine Stelle aus Schillers Kabale und Liebe (V, 7): *Luise: Sterben! Sterben! Gott Allbarmherziger! Gift in der Limonade und sterben! — O meiner Seele erbarme dich, Gott der Erbarmer!*

Stark affektische Seelenregungen hindern den Redenden daran, den Zeit- und Personalbeziehungen die sonst übliche grammatische Form zu geben. Nur das Wesentliche, was wirklich Inhalt hat, verlangt nach Ausdruck; alles andere, was „weniger einen Baustein", wie es Wunderlich[2]) so treffend sagt, „als vielmehr ein Bindemittel" zu bieten vermag, bleibt unausgesprochen.[3]) So vermag der Infinitiv,[4]) gerade weil er auf Personal- und Zeitbestimmungen verzichtet und klar und

---

[1]) Vgl. Wunderlich, Unsere Umgangsprache S. 79. Dort heißt es: „Die starken Empfindungen, die unsere Brust mit ihrer Fülle zu zersprengen drohen, setzen sich nicht so leicht in Sprache um, wie uns die Rhetorik früherer Erzähler glauben macht, sie entladen sich viel eher in einem einzigen dumpfen Laut und in Gebärden." Vgl. auch Umgangsprache S. 120.

[2]) Sprache des neuesten deutschen Schauspiels 137 (4. Band der Neuen Heidelberger Jahrbücher).

[3]) Vgl. auch Bally, Traité de stylistique française I, 283.

[4]) Wundt spricht Völkerpsychologie I, 2^2, 257 von Ausrufungssätzen (stark gefühlsbetonten Sätzen) und sagt dort folgendes: „Reine Nominalbildungen oder Nomina mit Demonstrativ- und Relativpronominibus, eventuell unter Zuziehung der erforderlichen Partikeln, konstituieren den ganzen Satz. Wo Verba vorkommen, da geschieht es . . . ausschließlich in der Form eines Verbalnomens, meist des Infinitivs, z. B. . . . *diesen Tag zu sehen!* —"

rein den Verbalinhalt als das Wesentliche wiedergibt, den erregten Gemütsstimmungen treffend Ausdruck zu leihen. Und wirklich kann ich eine große Zahl von Belegen aus der französischen Literatur beibringen.

A. Eingliedrige Sätze.

a) Sie entspringen einem lebhaften Lustgefühl.

Es sind Sätze höchster Freude.

Jeusner! Avecques plaisir! dit le bonhomme. Balzac, Contes Drolatiques I, 236. — *Et dire que Durande va remarcher!* Hugo, Les Travailleurs de la mer II, 280. — *Avoir été me chercher ma gueuse de machine!* Ebenda 281. — *Répéter!* ... Pailleron, L'Âge ingrat II, 7. — *Le tuer! ... (Elle lui saute au cou) Oh! que tu es gentil!* Pailleron, Le Monde où l'on s'ennuie III, 7. — *Ah! s'aimer librement, sans mystère, sans ruses, sans danger!* V. Sardou et E. de Najac, Divorçons! II, 5.

Folgender Satz drückt freudiges Erstaunen aus: *Dire que je n'avais pas vu ça en entrant!* Maupassant, Fort comme la mort 196. Andere Beispiele, die mit Sicherheit hierher zu zählen wären, habe ich nicht gefunden.

b) Viele Sätze entspringen einem lebhaften Unlustgefühl.

Sie drücken aus:

Erstaunen und Verwunderung.

Êtes-vous jeune, mon Dieu! Ne pas connaître encore l'art de tirer des ... quenottes à son mari! Augier-Foussier, Les Lionnes Pauvres I, 8. — *S'arrêter avec une si belle veine!* Ebenda III, 9. — *Croire encore à ces choses-là, à l'aurore du XXe siècle!* ... Rod, L'Indocile 188.[1])

[1]) Ich sehe mich hier wie in sämtlichen anderen Gruppen genötigt, nur eine beschränkte Zahl von Beispielen aus der Fülle der von mir gefundenen Infinitivsätze anzuführen.

Erstaunen, teils in höhnischem, teils in herablassendem Tone gesprochen.

— *Ah! c'est bien vous, par exemple! ... s'endormir au coin du feu, un jour pareil!* ... Daudet, Les Femmes d'artistes 98 (Contes et Nouvelles III).

Vorgebliche Verwunderung.

Trouver la jeunesse aimable! Molière, L'Avare II, 5.

Angst, Furcht und Schrecken.

Et dire qu'enrhumé comme il l'est, il est sans culotte! Monnier, Scènes populaires 283. — *Conspirer dans ce temps-ci!* ... Mérimée, Mosaïque 192. — *Me piller! s'écria-t-il, stupéfait.* Zola, Germinal 234.

Wehmut.

... *et dire que je n'ai jamais pu en avoir!* Monnier, Scènes pop. 291. — *Dire que si j'avais un enfant, il serait comme lui.* Daudet, La Belle-Nivernaise 241 (Contes et Nouvelles III).

Bedauern.

O n'avoir pas suivi les leçons de Rollin, N'être pas né dans le grand siècle à son déclin, ... Verlaine, Choix de poésies 159.

Klage.

Et ne pas pouvoir se venger, madame Bachelier, ne pas pouvoir se venger! Monnier, Sc. p. 315. — *Toujours souffrir! Et ne jamais être complètement sans un peu souffrir!* ..... *Toujours disputer sa verve et arracher son imagination au mal-en-train de son corps, à la tristesse du mal.* Journal des Goncourt III, 105. — *Être riche de tant de choses et mourir, Quand toujours après nous refleurira la rose!* Poètes d'aujourd'hui I, 240.

Schmerz.

... voir une jeune personne, que j'ai pour ainsi dire élevée, être aussi malheureuse! Monnier, Sc. p. 105. — *L'avoir roulée là-dedans, elle aussi ...* Daudet, Le Nabab 318. — *Oh! la menteuse, la menteuse! Dire qu'elle va mourir, et que je ne sais de quel nom l'appeler ...* Daudet, Les Femmes d'artistes 85 (Contes et Nouvelles III).

Schmerz und Trauer.

Dire que cette liaison intime et inséparable de vingt-deux ans; dire que ces jours, ces nuits passés toujours ensemble, depuis la mort de notre mère en 1849, dire que ce long temps, pendant lequel il n'y a eu que deux séparations de vingt-quatre heures; oui, dire que c'est fini, fini à tout jamais. Journ. d. Gonc. III, 348. — *Et dire que demain, avec votre visage Qui souriait et tout cela que vous aviez, On vous enterrera; ...* Poètes d'auj. I, 242.

Schmerz und Entrüstung.

À ce coupable excès porter sa hardiesse! Voltaire, Zaïre V, 8.

Verzweiflung.

Ah! mon Dieu! me laisser toute seule avec deux enfants! (Elle tombe évanouie) Monnier, Sc. p. 186. — «*Mentir encore!*» *se dit-elle.* Bourget, Un Cœur de femme 352. — *Mentir! sourire! Oh! Dieu, ce sourire éternel!* Pailleron, Hélène II, 7. — *Mentir toujours! ... Ah! oui, sourire encore.* Ebenda II, 7. — *Oh! penser qu'il croit cela, mon Dieu!* Brieux, La Robe rouge IV, 6.

Verzweiflung und bitterer Vorwurf gegen sich selbst.

— *Oh! mon cher, cher Olivier! dire que je vous ai laissé partir, que je ne vous ai pas gardé!* Maupassant, Fort comme la mort 307.

Ärger.

Et ne pas oser l'interroger! Augier, Ceinture dorée III, 17. — *Dire, nom de Dieu! qu'il faut se lever!* Zola, Germinal 15.

Vorwurf.

Rester une semaine à Hombourg sans écrire à vos amis, ingrat! Augier, Mariage d'Olympe III, 1. — *Oh! monsieur, m'avoir fait jouer un pareil rôle!* Pailleron, Le dernier quartier II, 6. — *Oh! ma mère, avoir pris, Pour aider vos projets et rendre ce service, Cet étranger sans nom, cette épave du vice!* Pailleron, Les Faux Ménages III, 11.

Vorwurf und Entrüstung.

N'êtes-vous pas honteux? sacrifier une femme charmante . . . Augier-Sandeau, Le Gendre de M. Poirier III, 9.

Entrüstung.

. . . Troubler ainsi le service divin! Rabelais, Gargantua 105 (1. Band).[1] — *Ne souper poinct, de par le Diable! Cancre. Allons, frere Ian, desieuner. . . . Mais ne soupper poinct!*[2] *Cancre. C'est erreur.* Rabelais, Pantagruel III, 78 (2. Band). — *Abuser en choses prophanes de ces tant sacres escriptures!*[3]

---

[1]) In der von mir benutzten sechsbändigen Ausgabe steht statt des Ausrufungszeichens ein Fragezeichen. Ich bevorzuge hier die Interpunktion der einbändigen Ausgabe von L. Moland (Paris, Garnier Frères, ohne Jahr) und der jüngst erschienenen kritischen Ausgabe von Abel Lefranc (Paris, Honoré et Édouard Champion, 1913). Ein Ausrufungszeichen entspricht viel eher der Situation. Auch in der deutschen Übersetzung von Regis-Weigand (München und Leipzig, Georg Müller, 1911) finden wir ein Ausrufungszeichen gesetzt.

[2]) In der sechsbändigen Ausgabe steht ein Fragezeichen. Die deutsche Übersetzung hat mit Recht ein Ausrufungszeichen.

[3]) In der sechsbändigen Ausgabe steht ein Punkt. Auch hier finden wir in der deutschen Übersetzung ein Ausrufungszeichen.

Rabelais, Pant. IV, 451 (2. Band). — *User ainsi du sacré nom de Dieu en choses tant hordes et abhominables!*[1]) *fy, i'en diz fy.* Rabelais, Pant. IV, 445 (2. Band). — *Toujours parler d'argent.* Molière, L'Avare III, 1. — *Le renvoyer avec mépris!* Molière, Le Malade Imaginaire III, 5. — *Traiter votre curé, dit-il, comme un coquin!* La Fontaine, Contes II, 149. — *Avoir ainsi souillé cette maison!* Ebenda 206. — *C'est une horreur, une semblable conduite! Venir insulter des voyageurs paisibles!* Monnier, Sc. p. 184/85. — *Vous refuser la croix!* Mérimée, Mosaïque 207. — *Le bois de l'Empire, himmel sacrement! voler le bois de l'Empire! . . .* Daudet, Légendes et Récits 290 (Contes et Nouvelles III). — *Penser que, pour recouvrer sa liberté, ma pauvre petite est obligée d'aller tendre son cou au bourreau, de se livrer à toute la fureur du monstre, de l'exciter même . . .* Daudet, Les Femmes d'artistes 55 (Contes et Nouvelles III). — *Dire que ces rapiats n'ont pas même apporté un bouquet de violettes pour leur mère!* Zola, L'Assommoir 393.

Entrüstung und Verwunderung.

— *Bon Dieu de métier! Cochon de sort! Dire qu'on n'peut pas même êt' malade tranquillement!* Courteline, Les Gaités de l'escadron 161.

Vorgebliche Entrüstung.

Tromper cet homme! . . . Oh! V. Sardou et E. de Najac, Divorçons! III, 6.

Erbitterung und tödlicher Haß.

Dire, cria-t-elle sans nommer les Hennebeau, que j'ai vu, ce matin, leur bonne passer en calèche! . . . Zola, Germinal 206. — *Et dire qu'on n'aurait pas deux sous de ces jeans-foutre qui nous regardent crever!* Ebenda 291.

---

[1]) Siehe S. 31, Anm. 2.

c) Sätze, deren Gefühlsinhalt zwischen Lust und Unlust schwankt.

Der Sprechende ist teils erfreut über den ihn ehrenden Besuch, teils kommt ihm dieser wegen seiner Krankheit sehr ungelegen: *Quoi! venir voir le plus humble de ceux Que vos beautés ont rendu amoureux, Un villageois, un here, un misérable!* La Fontaine, Contes I, 149. — Die folgenden Worte entspringen teils schmerzlicher Erinnerung an einen vermeintlichen wirtschaftlichen Ruin, teils der Freude darüber, von einer schweren Sorge befreit zu sein: *Ah! Clara! Mes enfants! s'être cru ruiné!* Pailleron, Le second mouvement III, 9.

Den stark gefühlsbetonten Sätzen (Infinitivsätzen) ähnlich ist folgende Ausdrucksweise:

Toujours à la contrarier, jamais deux minutes ensemble sans vous disputer. Monnier, Sc. p. 760.

Vielleicht gehört auch folgende eigenartige Redewendung hierher:

Dire la joie, la stupeur de Rippert et de ses petits! Daudet, Légendes et Récits 290 (Contes et Nouvelles III). *Dire la joie, la stupeur ...* ist gleichbedeutend mit *Quelle joie, quelle stupeur ....*

Syntaktische Bemerkungen zu den eingliedrigen Sätzen.

Nach dem bisher Gesagten bedarf nur ein Typus aus der soeben angeführten Sammlung von Beispielen näherer Erörterung. Es sind dies Sätze wie *dire que ...*, *penser que ...*,[1]) *songer que ...* Ich kann sie erst aus dem 19. Jahrhundert belegen. Verschiedentlich findet man diese Ausdrucksweise in Grammatiken erwähnt, aber nur zwei Gelehrte

[1]) Dem französischen *penser que ...* entspricht italienisch *figurarsi*. Vgl. darüber Tobler, Beiträge III², 153.

haben sich meines Wissens eingehender mit ihr beschäftigt: Tobler und Haas.

Tobler (Beiträge III², 150 f.) spricht unseren Typen Satzcharakter ab. Sie könnten als „Mitteilungen", als „Aussagen" wenigstens im engeren Sinne nicht gelten, weil in ihnen nicht ein „Geschehen", eine „Art des Seins" prädiziert werde, weil sie also keine Sätze darstellten. Er beschreibt in der Art eines geistreichen Psychologen das Vorliegende, weist mit Recht darauf hin, daß es sich dabei allemal um eine Aussage handle, die der Sprechende ganz wohl auch selbst tun und als den Inhalt seines eigenen Denkens hinstellen könnte; das tue er aber nicht, er wähle vielmehr eine Form des Ausdrucks, die jenen Inhalt bereits in sprachliche Form gebracht, in der Form eines Satzes gegeben denken lasse, ohne daß gleichzeitig dieser Satz als durch eine bestimmte Person ausgesprochen entgegenträte. Was der Zweck und die Veranlassung solcher „Evokation" eines sozusagen herrenlosen Ausspruchs sei, bleibe unangedeutet. Wertvoll ist weiter, was Tobler S. 152 anführt: „Ob es zu einem wirklichen, hörbaren Aussprechen komme, oder ob es bei einem nur geistigen Formulieren des Inhaltes bleibe, der zur Aussage werden könnte, ist gleichgültig. Eine Art des Sprechens ist ja auch unser Denken, und mehr oder anderes als Denken ist sicher in der Mehrzahl der eben [von ihm] vorgeführten Beispiele nicht gemeint, wenngleich *dire* gesagt wird."

Leider gibt uns Tobler keinen Aufschluß darüber, wie man zu dieser eigenartigen Ausdrucksweise hat kommen können. Dagegen glaubt Haas (Nfrz. Syntax 21/22) für dieses schwierige Problem eine Erklärung gefunden zu haben. Er ist der Ansicht, daß eine Affektlage, wie sie etwa durch den Satz: *dire que la guerre aura lieu est abominable*[1]) wieder-

[1]) Anderten führt S. 75 folgenden Satz an: *Dire que Kermoysan n'a pas de talent ça c'est absurde, n'est-ce pas?* E. Rod, Le Silence 53, Paris 1901.

gegeben werde, diejenige gewesen sei, die zur Verwendung des Ausdrucks *dire que* ... geführt habe. Es sei dann dieser Ausdruck, der ursprünglich ein „ungegliederter" Satz gewesen sei, „als Ausdruck für eine bestimmte Affektlage, nämlich für das Erstaunen, verwendet worden." ... *Dire que* diene nur zum Ausdruck des Erstaunens über das im abhängigen Satze Ausgesagte.

Daß es sich nicht immer und nicht bloß um ein Erstaunen handelt, zeigen manche der von mir zitierten Beispiele (Monnier, Sc. p. 291; Daudet, La Belle-Nivernaise 241; Maupassant, Fort comme la mort 307 u. a). Dieses tut aber seiner Auffassung keinen Abbruch. Ich halte sie für wahrscheinlich.

Wenn Plattner (Ergänzungen 3. Heft, 84) in unserem Typus das Subjekt eines Satzes mit fehlendem Prädikat sieht, so begeht er den Irrtum, auf den ich schon in der Einleitung hinwies, daß er das tote Schriftbild statt der lebendigen Rede ins Auge faßt.[1]) Von diesem Standpunkte aus könnte auch ich in der vorliegenden Redewendung keinen echten, sondern nur einen unvollendeten, notwendig der Ergänzung bedürftigen Satz erblicken. Betrachtet man aber die lebendige Rede, so wird unser Typus einem jeden als ein abgeschlossenes Ganzes erscheinen, als „eine einheitliche Wortgruppe, durch die ein Redender seine subjektive Bewußtseinslage, ein Stück Leben äußert" (Wechssler). Oft dürfte es, selbst bei dem besten Willen, recht schwer fallen, einen unseren Empfindungen sich restlos anpassenden Ausdruck zu finden. Man versuche nur einmal, den Seelenregungen des Sprechenden sprachliche Form zu geben in Sätzen wie: *Dire que je vous ai laissé partir, que je ne vous ai pas gardé!* (Verzweiflung und bitterer Vorwurf gegen sich selbst); *Et*

[1]) Vgl. Bally, Traité de stylistique française I, 266. Dort heißt es: „Comment s'expliquer la construction exclamative: *‚Et dire que papa ne se doute de rien!'*, sans faire intervenir le sentiment?"

dire qu'on n'aurait pas deux sous de ces jeans-foutre qui nous regardent crever! (Erbitterung und tödlicher Haß); *Dire qu'on n'peut pas même êt' malade tranquillement!* (Entrüstung, aber auch Verwunderung). Wie farb- und kraftlos wäre in den meisten Fällen ein solcher Satz, wie ungenügend würde er das, was wir klar und deutlich empfinden, wiedergeben können! Der Gefühlston[1]) hat vor den übrigen Ausdrucksmitteln der Sprache einen großen Vorzug. Nicht nur kennt er feinere Abstufungen als diese, er ist auch fähig, verwickelten Seelenregungen Ausdruck zu verleihen, wie die oben angeführten Beispiele zeigen. Die Sprache aber vermag durch ein Verbum nicht mehreren Momenten zugleich gerecht zu werden. Gerade dadurch, daß der Gefühlston durch Fehlen eines sprachlichen Prädikats ganz und gar auf dem Satzteil ruht, der eigentlich allein den Inhalt ausmacht, gewinnt dieser an Kraftfülle und Eindrucksfähigkeit. Mehr oder weniger haben diese Ausführungen auch für die folgenden Infinitivsätze Geltung.

B. Zweigliedrige Sätze.

a) Sie entspringen einem lebhaften Lustgefühl.

Folgender Satz drückt Freude aus:

Tous deux, comme autrefois . . . perspective badine! . . . Pouvoir aller, venir . . . et revoir Caroline! Pailleron, Le dernier quartier I, 7. Mir ist nur dieser eine lustbetonte zweigliedrige Infinitivsatz begegnet.

b) Viele Sätze entspringen einem lebhaften Unlustgefühl.

Sie drücken aus:

Erstaunen und Verwunderung.

Lui se mêler d'aimer! Molière, L'Avare II, 1. — *Un jeune homme d'une si noble famille devenir le séide d'un Corse!*

[1]) Vgl. Wunderlichs Ausführungen über die Klangwirkungen als Ersatzmittel des Wortmaterials. Unsere Umgangsprache 78.

Mérimée, Mosaïque 206. — *Si c'est Dieu possible! . . . une petite demoiselle . . . se mettre dans des pareils états! . . .* Gyp, Jacquette et Zouzou 196.

Schmerz.

Une enfant que j'ai élevée, que rien n'était trop cher pour elle; et se conduire comme ça! . . . Monnier, Sc. p. 106. — *Une enfant que j'ai vu élever, agir ainsi avec moi!* Ebenda 107.

Schmerz und bittere Ironie.

Moi qui avais tant d'ambition! N'être qu'un friponneau! Mérimée, Mosaïque 128.

Vorwurf.

Une grande princesse à ce point s'oublier Que d'admettre en son cœur un simple cavalier! Corneille, Le Cid I, 2.

Entrüstung.

Maudit homme! me faire perdre ainsi deux grandes heures à écouter ses balivernes! Monnier, Sc. p. 616. — *Les lâches! . . . se ruer sur nous en foule! . . .* Gyp, Jacquette et Zouzou 193.

Den soeben angeführten Sätzen stehen die beiden folgenden sehr nahe:

Ah! mon Dieu! quel homme, pour s'embarrasser de tout! . . . Monnier, Sc. p. 419. — *La drôle de femme, pour ne jamais savoir ce qu'elle va faire!* Ebenda 523. In diesen Fällen gibt *pour* + *Infinitiv* den Grund für das Erstaunen der redenden Person an.

Syntaktische Bemerkungen zu den zweigliedrigen Sätzen.

Haas ist (S. 40) der Meinung, daß die zweigliedrigen Gefühlssätze aus einer Verschmelzung zweier „ungegliederter“

Gefühlssätze entstanden seien. Das Subjekt sei der eine, das Prädikat der andere Satz gewesen. Später habe man beide zu einer Einheit verbunden, die heute ein „gegliederter" Nominalsatz sei. Auch hier möchte ich mich seiner Ansicht anschließen. Sie ist um so wahrscheinlicher, als es noch heute zweigliedrige Infinitivsätze gibt, die man, ohne ihnen Gewalt anzutun, in einen Nominalsatz und einen eingliedrigen Infinitivsatz zerlegen könnte: so z. B: *Les lâches! . . . se ruer sur nous en foule! . . .* Gyp, Jacquette et Zouzou 193. — *Maudit homme! me faire perdre ainsi deux grandes heures à écouter ses balivernes!* Monnier, Sc. p. 616.

Oft wird durch das unmittelbare Nebeneinander von Subjekt und Infinitiv ausgedrückt, daß ein gewisser Widerspruch zwischen dem Träger der Tätigkeit und seinem Handeln besteht, und der Infinitiv gibt an, daß es dem Sprechenden im Augenblick unmöglich ist, diesen Widerspruch zu lösen.

Stilistische Bemerkungen zu den stark gefühlsbetonten Sätzen.

Schon oben wies ich darauf hin, daß sich die affektischen Infinitivsätze besonders dazu eignen, momentane Ausbrüche des Gefühlslebens wiederzugeben. Darum werden sie von Verfassern, die naturgetreues, wirkliches Leben schildern, in lebhafter Rede gern benutzt. Sie sind um so wirkungsvoller, je stärker der Affekt ist, dem sie entspringen. Niemand wird sich dem tiefen Eindruck entziehen können, den Sätze auf unser Gemüt auszuüben vermögen wie: *Ah! mon Dieu! me laisser toute seule avec deux enfants!* (Monnier, Sc. p. 186) oder *Mentir! sourire! Oh! Dieu, ce sourire éternel!* (Pailleron, Hélène II, 7). Wieviel glaubwürdigeren Ausdruck leiht solch ein kurzer Infinitivsatz dem plötzlichen Ausbruche des Schmerzes, der Verzweiflung, der Entrüstung, auch der Freude, als jene oft ermüdenden, seitenlangen psychologischen Erörterungen über Liebe und Liebesleid, wie wir sie häufig in

der altfranzösischen Literatur, so z. B. bei Kristian von Troyes, finden. Daß unsere Sätze wie kaum ein anderes Stilmittel geeignet sind, die Sprache zu beleben, braucht kaum gesagt zu werden. Das zeigt uns deutlich jedes Beispiel, wenn wir es in seinem Zusammenhang nachlesen.

Was gibt aber den stark gefühlsbetonten Infinitivsätzen diese Wirkungsfähigkeit, die ein jeder, Hörer wie Leser, an sich erfahren kann? Sie ist um so erstaunlicher, als sich unsere Sätze auf das Geringste an sprachlichem Ausdruck beschränken. Es ist nicht nur der Umstand, daß sie uns ein psychologisch glaubwürdiges Bild vor Augen führen. Wieviel Verbalsätze tun das gleiche! Auch ruht ihr eigener Reiz nicht auf der Wahl der Worte. Zwar ist ihre Wirkungsfähigkeit in gesprochener Rede leicht verständlich. Denn sie liegt in dem starken Gefühlston, mit dem wir unsere Affektsätze hervorstoßen und gleiche Gefühlsschwingungen in der Seele des Hörenden auslösen. Bedeutend schwieriger aber ist die Frage zu entscheiden: Wie vermögen solche Sätze auf den Leser zu wirken, der doch nur die Worte vor sich sieht und den Gefühlston durch die Interpunktion meist ungenügend angedeutet findet?

Folgendes scheint mir der Hauptgrund für ihre außerordentliche Wirkungsfähigkeit: Unsere Sätze, die jede gedankliche Verarbeitung des in der Seele Empfundenen vermissen lassen, wenden sich, eben weil sie nur dem Gefühl entsprungen sind, allein an das Gefühl des Lesenden. So zwingen sie diesen mehr, als selbst die affektschwersten Verbalsätze vermöchten, sich in die Gefühlslage des Redenden hineinzudenken. Die stark gefühlsbetonten Verbalsätze hingegen, die schon in den flektierten Verbalformen ein deutliches Zeichen verstandesmäßiger Gestaltung an sich tragen, sind viel eher verstandesmäßig zu begreifen, d. h. ohne daß das Gefühl des Lesenden sich stärker beteiligt.

2. Schwächer gefühlsbetonte Sätze.

Hierher gehörige Sätze kann ich nur aus dem 19. Jahrhundert beibringen. Es sind fast ausschließlich Typen in der Form *dire que ..., penser que ..., songer que ...* Die weitaus meisten geben einem Erstaunen und einer Verwunderung Ausdruck. Nur ein zweigliedriges Beispiel ist mir begegnet.

A. Eingliedrige Sätze.

Sie drücken aus:

Staunen und Anerkennung.

Et dire que pour opérer cette transformation, pour ramener sur nos fronts la gaieté mère de la concorde, rendre à notre papier sa valeur décuplée, à notre cher gouverneur l'estime et la confiance dont il était si injustement privé, il a suffi d'un homme, de ce richard surnaturel que les cent voix de la renommée désignent sous le nom de Nabab. Daudet, Le Nabab 182/83. — *Penser qu'en ce temps-là, il y avait déjà des esprits assez éclairés pour réclamer la soumission de l'Église á l'État!* Rod, L'Indocile 206.

Staunen und Stolz auf sein eigenes Lebenswerk.

Dire pourtant qu'à lui seul, sans protecteurs, sans fortune, il avait su se tirer de là. Daudet, Les Femmes d'Artistes 93 (Contes et Nouvelles III).

Staunen und Verwunderung über etwas Eigenartiges.

Mais songe donc un peu, me présenter devant une dame, à l'heure qu'il est! Monnier, Sc. p. 654. — ... *Et songer que l'humanité est si jeune, songer que vingt-quatre centenaires, se tenant par la main, nous feraient une chaîne qui nous ramènerait aux temps héroïques, à Thésée ...* Journ. d. Gonc. I, 279.

— *Penser que si la France entière était aussi éclairée que Paris, nous serions un peuple ingouvernable!* Journ. d. Gonc. II, 118.

Staunen und Verwunderung über etwas Unbegreifliches, Unfaßliches.

Penser que Carrier a pu faire massacrer des milliers de personnes, qui avaient des pères, des frères, des fils, des femmes, sans qu'aucun de ceux qui restaient, ait seulement essayé de le tuer. Journ. d. Gonc. II, 139. — *Après de si longs siècles, une si lente éducation de l'humanité sauvage, revenir à la barbarie du nombre, à la victoire de l'imbécillité des multitudes aveugles.* J. d. G. III, 301. — *Dire qu'au lendemain de l'entrée des Versaillais, on pouvait tout, on pouvait l'impossible, et l'on n'a pas touché à ce suffrage mortel.* J. d. G. IV, 340. — *Dire qu'il y a des gens qui viennent pour leur plaisir contempler ces vieilleries!* Rod, L'Indocile 250.

Staunen und Mißachtung.

Songer que pas un seul de ces braves gens n'est capable de comprendre même la tournure d'un habit! Flaubert, Madame Bovary 152.

Bedauern.

Et dire que, si j'avais suivi les avertissements de la sage raison, je serais depuis six mois bien tranquille à Montbars en train de cultiver ma petite vigne, sans autre souci que de voir les grappes s'arrondir et se dorer au bon soleil bourguignon, et de ramasser sur les ceps, après l'ondée, ces petits escargots gris excellents en fricassée. Daudet, Le Nabab 365.

Ärger.

Et dire encore que j'venais d'enr'fuser, il n'y avait pas deux jours, trois cents francs d'un Anglais. Monnier, Sc. p. 150.

B. Zweigliedrige Sätze.

Mir ist nur ein einziger zweigliedriger Satz begegnet. Er drückt Staunen und Verwunderung über etwas Unbegreifliches aus:

... et dans cette tête n'être pas venu, un instant, l'idée qu'il pouvait se tuer ... Goncourt, Les Frères Zemganno 335.

Syntaktische und stilistische Bemerkungen zu den schwächer gefühlsbetonten Sätzen.

Die Typen *dire que ..., penser que ..., songer que ...* bedürfen nach den oben gegebenen Ausführungen keiner weiteren Erklärung. Auch hier erscheint uns diese Redewendung durchaus als ein in sich abgeschlossenes Ganzes, als eine „einheitliche Wortgruppe, durch die ein Redender seine subjektive Bewußtseinslage, ein Stück Leben äußert".

Zur Erläuterung der übrigen Sätze kann ich auf eine recht treffende Ausführung Wunderlichs hinweisen. Er sagt (Zur Sprache des neuesten deutschen Schauspiels 255, Jahrbuch III) folgendes: „Das Verbum lebt in der Flexion, und jede einzelne Flexionsform setzt das Verbum schon nach dreierlei Seiten in Beziehung: erstens nach der des Subjekts, des Pols, von dem eine Bewegung sich loslöst (*er geht; du gehst*), zweitens nach der Zeitstufe, innerhalb deren die Bewegung sich einspannt (*er geht; er ging*), und endlich nach der Seite des Willens oder des Intellekts, als deren Spiel die Bewegung von uns erfaßt wird (*er geht; er gehe! ginge er! wenn er nur ginge?*). Drei Beziehungen in einer Form! was Wunder, daß wir in den Fällen, in denen bloß eine Beziehung unser Interesse fesselt, von anderen Mitteln Gebrauch machen, ... wie denn in der Tat Heische- und Frageformen [auch andere] das Verbum möglichst vermeiden oder wenigstens die

Verbalwurzel in ihrer nominalen Form (Infinitiv, Partizip) vorführen."

Was hier Wunderlich für das Deutsche sagt, läßt sich ohne weiteres auf das französische Gebiet übertragen.

Was fesselt nun in den vorliegenden Infinitivsätzen unser Interesse? Sprechen wir zunächst von den beiden eingliedrigen Sätzen. In dem aus Monnier (Sc. p. 654) zitierten Beispiel würde der Inhalt des Satzes in keiner Weise beeinträchtigt werden, wenn statt der angeredeten Person eine andere als Subjekt in Betracht käme. Auf dem *présenter* liegt allein der Nachdruck. In dem Beispiel aus Goncourt (Journ. III, 301) läßt sich eine bestimmte Person als Subjekt überhaupt nicht feststellen. Nur der Verwunderung über das *revenir à la barbarie du nombre* soll Ausdruck gegeben werden.

Und auch in dem zweigliedrigen Satze ... *et dans cette tête n'être pas venu, un instant, l'idée qu'il pouvait se tuer* ... bedurfte es keiner flektierten Verbalform, um das zu sagen, was gesagt werden soll. Der Träger des Vorgangs mußte sprachlich ausgedrückt werden. Die Zeitstufe ist deutlich aus dem Infinitiv des Perfekts ersichtlich. Eine Festlegung nach der Seite des Willens oder Intellektes war hier wie in den obigen Beispielen, wo es sich um Äußerungen des Erstaunens handelte, unnötig. Die Infinitivform hat allein den Zweck, das Moment des Staunens wiederzugeben. Ich glaube nicht zu fehlen, wenn ich in diesem Satze einen isolierten und selbständig gemachten Akkusativ mit dem Infinitiv erblicke.[1])

Durch dieses Verfahren, nur das Wesentliche sprachlich zu bezeichnen, wird unsere Aufmerksamkeit ganz und gar auf das allein Wichtige gerichtet und dadurch die Wirkung

[1]) Vgl. Tobler, Verm. Beitr. I², S. 88f. Dort heißt es: „Man findet nicht eben sehr selten Konstruktionen wie *pensoit en son corage Autres domages estre meindres.* NDChartr. 177."

solcher Sätze auf Leser und Hörer verstärkt. Das mag der Grund sein, warum moderne Verfasser unsere Infinitivsätze der sonstigen Ausdrucksweise, die hier psychologisch durchaus verständlich und berechtigt wäre, vorgezogen haben.

II. Sätze mit Vorwiegen des Wollens.

Infinitivsätze mit Vorwiegen des Wollens sind aus allen Zeiten zu belegen, scheinen aber früher sehr viel weniger als im 19. Jahrhundert und heute gebraucht worden zu sein. Im Roman und in der Lyrik habe ich sie häufiger als im Drama angetroffen. In der Lyrik sind es hauptsächlich Wunschsätze. Gerade diese, wie auch Sätze, die einen Entschluß in sich fassen, sind mir im Altfranzösischen nicht begegnet. Merkwürdig ist, daß mit dem Hingang der altfranzösischen Literatur auch eine beliebte altfranzösische Redewendung: *or du* + *Infinitiv* aus der Literatursprache verschwunden ist. Welche Gründe dazu führten, gerade diesen Typus zu verlassen, ist bisher nicht aufgeklärt worden. Zweigliedrige Infinitivsätze mit Vorwiegen des Wollens habe ich nur im Altfranzösischen gefunden.

Wir teilen die hierher gehörigen Sätze ein, je nachdem ein

Befehlen und Verbieten,
eine Drohung,
ein Auffordern und Verwehren,
ein Rat und eine Warnung,
eine Bitte oder ein Gebet,
ein Wünschen oder
ein Entschließen

ausgedrückt werden soll.

A. Eingliedrige Sätze.

Befehlen und Verbieten.

Or del bien feire et del cerchier Et sus et jus et pres et loing! Cligés 6650. — *Or del cerchier par toz ces angles,*

Si leissomes ester ces jangles! Yvain 1127. — *Or tost, dit ele, du haster, Me sire vient, reponez-vos . . .* Fabliaux I, 314. — *Or tost, un costre m'eschaufer, Por les racines quisinner.* Fabliaux VI, 113. — *Or çà, à boire, boire çà!* Rabelais, Garg. 22 (1. Bd.). — *Mais or çzà, à boyre! à boyre çzà!*[1]) *Aporte le fruict.* Ebenda 150 (1. Bd.).

Drohung.

'Fiz a putain', fet il, 'malvais, fel traïtre, nel dire mais!' Marie de France, Lais 213. — *Fui! garce fole et enuieuse! Ne dire ja mes tel oiseuse, Ne ja mes devant moi ne vaingnes, Por quoi de lui parole taingnes!* Yvain 1714.

Auffordern und Verwehren.

Se nus i vient nel celer pas. Contes del Graal 1067. — *'Di va', fet el, 'nel me celer!'* Marie de France, Lais 199. — *Sire escuiruel, or del cerchier!*[2]) Fabliaux V, 166. — *Or del cerchier, biaus amis chiers!* Ebenda 107. — *Ore, dan clers, del dire avant Que enuit non n'avon pas garde!* Ebenda 197/98. — *Retenir ce trait de l'éducation arabe.* Daudet, Lettres de mon moulin 255. — *Voir ces jours-ci un jugement de cour royale qui contredit et discrédite complètement un jugement de première instance.* Journ. d. Gonc. I, 169. — *Voir Napoléon III et Bismarck.* J. d. G. III, 56. — *Renan, le plus sérieusement et le plus religieusement du monde, arrive à comparer, devant la table béante son Dieu à lui . . . deviner à quoi . . . à une huître et à son existence végétative . . .* J. d. G. III, 79. — *Voilà, Signor! . . . Regarder! . . . Comprendre! . . .* Rod, L'Indocile 197. — *Sire cumpainz, amis, ne l' dire ja.* Roland 1113. — *Charles, ne t' esmaier, ço te mandet Jesus! . . .* Karlsreise 674.

---

[1]) Die Interpunktion in den beiden Rabelaisstellen ist der kritischen Ausgabe von Abel Lefranc entnommen.

[2]) In den weiter unten angeführten Arbeiten, die sich mit dieser Formel beschäftigt haben, findet man noch viele andere Beispiele zusammengetragen.

Rat und Warnung.

Pas de farineux ni de laitage! Porter de la laine sur la peau et exposer les parties malades à la fumée de baies de genièvre! Flaubert, Madame Bovary 332. — *Garde ja nel laissier por rien.* Contes del Graal 6432. — *L'enfes li dist: 'Pere, ne faire; . . .'* Fabliaux IV, 148. — *De fil a felon pere Ne faire ton compere; Ja ne te tendra foi.* Li Proverbe au vilain 6. — *Ne jamais plaisanter avec les chaud-et-froid.* Courteline, Les Gaités de l'escadron 111. Vielleicht gehört auch hierher: *Vendre que vendre, donner que doner, ce dit li vilains.* Li Proverbe au vilain 38.

Bitte und Gebet.

Damnes Deus pere, n'en laissier hunir France! Roland 2337. — *Cele plore e dist au valet N'anporter pas mon anelet Que j'an seroie malbaillie . . .* Contes del Graal 710. — *Mabile prist à demander: 'Biaus douz oncles, ne me celer S'eüstes pieça compaignie A fame, nel me celez mie, . . .'* Fabliaux V, 60. — *Non, pas discuter! supplia Désiré, comprendre: . . .* Rod, L'Indocile 130.

Wünschen.

Oh! dormir un mois, surtout en hiver, le mois du terme, quand les embêtements de la vie la crevaient! Zola, L'Assommoir 421. — *Oh! s'en aller ailleurs! . . . Échapper, au moins pour un temps, à l'oppression de ce pays, — cependant si aimé! — Avant la mort, échapper à l'oppression de cette existence toujours pareille et sans issue. Essayer d'autre chose, sortir d'ici, voyager, savoir! . . .* Loti, Ramuntcho 128. — *Oh! les voir, là, tous deux Ensemble! tous les deux!* Pailleron, Hélène II, 6. — *O vivre, ainsi, toujours, bercé du mouvement des arbres . . .* Poètes d'aujourd'hui I, 91. — *Ah! pouvoir donc enfin m'étendre Dans le seul lit où l'on soit seul, Et dans l'ombre attentive entendre Les vers découdre mon linceul! Et,*

quand en moi l'être qui pense Sera dissous lui-même, alors, Au cœur de l' éternel silence N'être qu'un mort entre les morts! Ebenda 160. — *Oh! garder à jamais l'heure élue entre toutes, Pour que son souvenir, comme un parfum séché, Quand nous serons plus tard las d'avoir trop marché, Console notre cœur, seul, le soir, sur les routes.* Poètes d'auj. II, 207.

Entschließen.

Mourir le plus tôt possible, échapper à la honte par une disparition complète, le dénoûment fatal des situations inextricables ... Daudet, Le Nabab 451. — *Plutôt crever que de paraître avoir eu tort, lorsqu'on avait raison!* Zola, Germinal 256. — *Alors, ramer coûte que coûte, et tant pis!* .... Loti, Ramuntcho 101. — *Non, dit-il enfin, déserter, non;* ... Ebenda 187. — *Non!* ... *demeurer au pays plutôt, reprendre la vie d'autrefois, réfléchir et obstinément attendre.* Ebenda 257.

B. Zweigliedrige Sätze.

Befehlen und Verbieten.

Garde, ne demorer tu pas; ... Yvain 734. — *De ce que tu en sés ne me celer tu jà.* Alexandre le Grand (Ms. Bibl. Imp. 789.) 1202.*[1]) — *Ou est li rois? nel me celer tu onques.* Raoul de Cambrai 5878.

Auffordern und Verwehren.

* *Ne nous nommer vos mie, franc chevalier vaillant;* ... Aye d'Avignon 2050.* — *Garde ne le panser tu ja Que tu sor ton cheval me metes* ... Contes del Graal 6668. — *Amis, ne l'oublier tu pas, Car c'est par Deu quanque tu as.* Eracle 5362.

---

[1]) Die mit Stern versehenen Texte habe ich nicht auf Infinitivsätze hin untersucht. Die ihnen entnommenen Beispiele sind mir teils zufällig begegnet, teils bin ich auf sie von anderer Seite (so besonders von Sörgel und Schaefer) aufmerksam gemacht worden.

Rat und Warnung.

De lui n'atendre tu ja el, il a aillors fait altretel: ... Eneas 3307.*

Bitte und Gebet.

Merci! Ne m'ocirre tu pas, ... Erec 994. — *Mais une chose nel me celer tu pas: L'onnor ton pere, por quoi gueroieras?* Raoul de Cambrai 1375. — *Qi est cis vassax, sire, Que je voi la? nel me seler vos mie.* Ebenda 5579.

Syntaktische Bemerkungen zu den Sätzen mit Vorwiegen des Wollens.

Am häufigsten begegnet man im Altfranzösischen dem negierten Infinitiv. Es ist interessant, den verschiedenen Erklärungsversuchen zu folgen.

Während Diez (Gram. III[5], 918) und Schiller (Der Infinitiv bei Chrestien 25—26) sich mit der einfachen Angabe der Tatsache begnügen, nimmt Mätzner (I, 153) Ellipse an, ohne sich aber darüber zu äußern, was zu ergänzen sei.

Beachtenswert ist die Vermutung von Wulff. Er meint (De l'emploi de l'infinitif dans les plus anciens textes français, Lunds Univ. Årsskrift XI, 24), der imperativische Gebrauch des Infinitivs sei durch die auf romanischen Boden eingewanderten Völker entstanden. Diese hätten sich des Infinitivs als des „verbe par excellence" statt der flektierten Imperativform bedient, um sich wenigstens notdürftig in der ihnen grammatisch unbekannten Sprache verständlich zu machen.[1])

Otto Behaghel (Rezension zu Wulff in ZRPh I, 575—77) weist demgegenüber darauf hin, daß diese Ausdrucksweise dann eine durchaus volkstümliche Schöpfung sein und sich

[1]) Wulff bringt S. 34—35 eine größere Zahl von Beispielen aus den ältesten französ. Sprachdenkmälern. Aus der späteren altfranz. Literatur findet man viele Belege besonders bei Anderten S. 79—80.

besonders in der volkstümlichen Rede wiederfinden müßte, die altfranzösische Literatur dem aber auffallenderweise ganz und gar widerspreche. So biete das Ch. d. Rol. nur zwei Beispiele, die L. R. acht, während im Ps. d'Oxf., im „prosaischsten und steifsten aller Denkmäler", neununddreißig Fälle erschienen. Wenn er weiter an Wulffs Erklärung auszusetzen hat, sie gebe nicht an, warum der imperativische Infinitiv nur negativ erscheine und nur in Singularbedeutung, so ist zum mindesten der zweite Einwand hinfällig. Denn Tobler bringt (Gött. gelehrt. Anzeiger, 1872, 896) einen imperativischen Infinitiv mit pluralem Subjekt bei: Aye d'Avignon heißt es S. 63: *Garniers ala encontre, si lor dist en riant: Ne nous nommer vos mie, franc chevalier vaillant*; ... *Et cil li respondirent:* ...

Aber auch Behaghels Erklärung ist wenig glaubhaft. Er denkt sich (S. 576) „den prohibitiven Infinitiv entstanden aus der lateinischen mehr höfisch-konventionellen als volkstümlichen Redeweise von *noli mit dem Infinitiv*". Er fährt wörtlich fort: „*Noli* in seiner lautgesetzlichen Ungestaltung mußte frühzeitig das Verständnis und seinen sprachlichen Halt verlieren, da das Verbum *nolle* unterging. Man verwechselte es dann mit der Negation, faßte es auf als Negation und Pronomen der dritten Person und man glaubte sich berechtigt, auch andere Pronomina mit der Negation und dem Imperativ zu verbinden." [1]) Man müßte also für *noli ne le* gelesen haben. Es erscheint mir recht zweifelhaft, ob sich diese Vermutung anderswo durch analoge Fälle wird stützen lassen. Näher liegt es jedenfalls anzunehmen, daß schon immer neben *noli*

[1]) Auf dem Philologentag zu Marburg 1913 hat G. Ebeling eine Erklärung gegeben, die sehr anspricht, aber eigentümliche Schwierigkeiten übrig läßt. Da Ebeling selbst darüber noch nichts hat veröffentlichen wollen, muß ich es mir versagen, näher auf seinen Vorschlag einzugehen. Nur auf das eine sei hier hingewiesen, daß auch er von *noli* + *Infinitiv* ausgeht.

+ *Infinitiv* in volkstümlicher Redeweise der negierte Infinitiv in imperativischer Bedeutung verwendet worden sei und daß das Altfranzösische spätlateinischen Sprachgebrauch übernommen habe. Daß im Spätlatein der negierte Infinitiv mitunter den Imperativ vertritt, hat Englaender in seiner Breslauer Dissertation „Der Imperativ im Altfranzösischen" gezeigt. Dort bringt er S. 12 und 13 eine Reihe von Belegen aus der kirchlichen Literatur des 6. und 8. Jahrhunderts bei. Der negierte imperativische Infinitiv wäre dann doch eine volkstümliche Ausdrucksweise. Die eigenartige und der soeben ausgesprochenen Vermutung anscheinend widersprechende Tatsache, daß wir im Roland nur zwei, im Oxforder Psalter aber 39 Fälle vorfinden, ist vielleicht folgendermaßen zu erklären. Es läßt sich wohl denken, daß die volkstümliche, dem Spätlatein entnommene Gewohnheit, den Infinitiv statt des Imperativs zu verwenden, dem Verfasser des Rolandsliedes als Kunstdichter weniger zusagte als den trockenen, nüchternen, auch weniger gebildeten Übersetzern oder Kopisten des Oxforder Psalters.

Aus neuester Zeit sei zum Schluß noch Sörgel genannt. Er dürfte wohl das Richtige getroffen haben, wenn er sich (Rom. Forsch. XIV, 1, 306/07) folgendermaßen ausspricht: „Er [der prohibitive Infinitiv] wird vielmehr als naheliegendste und den Verbalbegriff am deutlichsten wiedergebende Form gewählt worden sein wie in anderen indogermanischen Sprachen." Dasselbe gilt für den positiven imperativischen Infinitiv, für den sich allerdings sichere Belege nur aus dem Neufranzösichen anführen lassen.

Einer der interessantesten französischen Typen ist die bekannte Formel or de + substantiviertem Infinitiv. Nur selten sind Formen ohne den bestimmten Artikel anzutreffen. Dem von Diez (Gram. III[5], 917) zitierten Beispiel *or de bien faire* (Aubri Fer. 168[a]) kann ich vier weitere hinzufügen. Zwei von ihnen stehen in La Vie de saint Gilles:

«*Sire*», *feit il,* «*or de gaber!*» (1665) und «*Sire*», *feit il,* «*or de cucher, . . .*» (2737). Das dritte findet sich nach Ebeling (Kritischer Jahresbericht V, 1, 235/36) in Meraugis: «*or de chanter totes et tuit!*» (Berliner Handschr. 2975). Das vierte bieten uns die Handschriften BP von Kristians Erec und Enide: «*or tost*», *fait il,* «*d'esperoner!*» (kleine Ausgabe 1909, v. 3535). In Hollands Ausgabe des Löwenritters findet man sogar *or* mit *à* und dem substantivierten Infinitiv: *Or au cerchier par toz ces engles!* (1125), eine Ausdrucksweise, die unserem Sprachgefühl bedeutend näher liegt als *or de* + *substantiviertem Infinitiv.*

Eine Reihe Gelehrter hat es versucht, der vorliegenden merkwürdigen Redewendung gerecht zu werden.

Noch Jakob Grimm (Deutsche Gram. IV, 93) glaubt, daß *or* in unseren Sätzen seine alte substantivische Natur bewahrt habe, daß also *or du haster!* zu übersetzen sei: „Jetzt ist es Zeit zu eilen!" Abgesehen davon, daß das altfranzösische *or* nur noch eine Partikel ist, wie es z. B. Fabl. I, 314 durch seine Wortstellung (*or tost, dit ele, du haster!*) und Fabl. VI, 113 durch Fehlen der Präposition *de* (*or tost, un costre m'eschaufer*) einwandfrei zeigen, muß eine derartige Erklärung an folgenden Sätzen scheitern: «*Dame*», *fist il,* «*or du gaber.*» (Fabl. V, 238) und «*Sire*», *feit il,* «*or de gaber!*» (La Vie de saint Gilles 1665). Da ich mich weiter unten eingehender mit diesen beiden Beispielen zu beschäftigen habe, sei hier nur das eine gesagt, daß uns der textliche Zusammenhang in beiden Fällen zwingt, *de* seiner ursprünglichen Bedeutung gemäß mit „von . . . her", „von . . . ab" zu übersetzen.

Schon Diez (Gram. III[5], 917, Anm. 1) ist nicht mehr völlig von der Richtigkeit dieser früher recht verbreiteten Anschauung überzeugt.

Marcou (Der historische Infinitiv im Französischen, Berliner Dissertation 1888, S. 24) hält, einer Vermutung

Toblers (in Verm. Beitr. I², 20) folgend, unseren Typus für eine Kürzung aus der altfranzösisch häufig belegten Formel *or n'i a que de mit substantiviertem Infinitiv.* Diese Hypothese hat jedoch wenig Anklang in der Wissenschaft gefunden, wenn sie auch Schulze (ZRPh XV, 506, 508) nicht ohne weiteres von der Hand weisen möchte. Ja Marcou selbst hat sie einige Jahre später aufgegeben (Studies and Notes in Philology and Literature, V, 77—83, Boston). Er bekennt sich jetzt zur Ansicht von G. Paris.

G. Paris hatte in Romania XVIII, 204 *or du bien faire!* aus einer Ellipse von *or pensons* (*pensez*) *du bien faire!* erklärt. Gleichzeitig und unabhängig von ihm hatte Englaender (Der Imp. im Altfrz. 15—18) dieselbe Ansicht ausgesprochen. Sie wird auch von Darmesteter-Sudre geteilt (Cours de Gram. hist. de la langue franç. IV², 119). Es sei nicht unerwähnt, daß schon lange Jahre vor ihnen August Scheler an diese Lösung gedacht hat (Les Enfances Ogier, Bruxelles 1874, Anmerk. zu Vers 1086).

Wie verfehlt diese Vermutung ist, zeigen die schon oben erwähnten Beispiele Fabl. V, 238 und La Vie de saint Gilles 1665. Es ist erstaunlich, daß auch noch Sörgel (Rom. Forsch. XIV, 308) an dieser Theorie festhält, obwohl A. Schulze sich überzeugend gegen sie ausgesprochen hat (ZRPh XV, 506/7). Dort heißt es: „Mag man prinzipiell von Ellipsen zu reden geneigt sein oder nicht, der Beweis dafür wird schwerlich erbracht werden können, daß das Altfranzösische — und von anderen Sprachen wird Gleiches gelten — etwas zum Verständnis irgend Wesentliches ohne angemessenen Ausdruck gelassen habe, daß in der alten Sprache nicht genau gesagt wurde, was dem Redenden vorschwebte, nicht weniger und nicht mehr. Eine Ergänzung der anscheinend lückenhaften Wendung *or du faire!* halte ich aber auch deshalb für untunlich, weil der Sprechende selbst an die Person, die aufzufordern wäre, offenbar nicht denkt;

nur die Handlung, die zu vollziehen ist, schwebt seinem Geiste vor, nur daß sie zu vollziehen sei, will er zum Ausdruck bringen ... Man würde der eigenartigen Wendung ihr Charakteristisches nehmen, wollte man sie, mit G. Paris und Englaender, im einzelnen Falle durch eine nach den strengen Regeln der Grammatik unanfechtbare ersetzen ... *Penser* fordert keineswegs, wie Englaender (S. 24) behauptet, zu eifrigem Verfolg oder gar eilfertigem Beginnen der Handlung auf; es ist nicht abzusehen, wie es dazu befähigt sein sollte. Hier wie auch sonst hat es vielmehr die Wirkung, nachdrücklich darauf hinzuweisen, daß das Tun kein bloß äußerliches sei, sondern 'mit Leib und Seele' vor sich gehe."

Die Hauptschwierigkeit liegt in der Präposition *de*. Meyer-Lübke (Gram. d. rom. Spr. III, 568) schlägt „respektives" *de* vor. Im Affekte spreche der Redende nicht eigentlich einen Befehl, eine Aufforderung aus, ihm schwebe ein Tätigkeitsbegriff vor, mit Bezug auf welchen er sich oder andere in Aktion bringen möchte. *Or de l'errer* sei also gewissermaßen 'jetzt handelt es sich ums Reisen', 'jetzt denkt ans Reisen', 'jetzt ans Reisen'.

Ich gebe gern zu, daß Meyer-Lübke mit einer solchen Erklärung der Präposition *de* gerecht wird, habe aber das Empfinden, daß er zu wenig dem starken Gefühlston Rechnung trägt, der die kurzen Befehls- und Aufforderungssätze der vorliegenden Formel auszeichnet. Auch würde respektives *de* in den oben zitierten Beispielen (Fabl. V, 238 und La Vie de saint Gilles 1665) einen unzutreffenden Sinn ergeben.

Zuletzt habe ich von Curt Schaefers Ansicht (Rom. Forsch. XXIX, 195) zu handeln. Er verwirft wie A. Schulze die von G. Paris vertretene Anschauung. Vor allem kann er sich eins nicht erklären, wie man *pensons* (oder *pensez*) habe unterdrücken können, ohne zugleich die sich eng an dieses, das Verb. fin., anschließende und ohne Verbum finitum

unverständliche Präposition *de* auszulassen. Seine eigene Theorie gründet sich auf Körtings Aufsatz „Der historische Infinitiv“ (ZFSL XVIII, 260). Darin macht dieser auf die Erscheinung aufmerksam, daß, wenn jemand in erregter Stimmung rede, er dazu neige, „seine Rede zu verkürzen, nur das zum Ausdruck zu bringen, was ihm als wichtig und unerläßlich erscheint, dagegen das unausgedrückt zu lassen, was er für entbehrlich erachtet“. Daran anknüpfend, äußert sich Schaefer folgendermaßen: „So sagen wir z. B. im Deutschen, wenn wir in erregter Stimmung einen Befehl aussprechen: ‚*Mach doch!*‘ (ergänze: *daß du kommst* oder *daß du das tust*). Ich bemerke, daß diese Unvollständigkeit des Ausdrucks keineswegs mit Ellipse zu verwechseln ist und an sich viel natürlicher ist als diese. Sollte nun eine solche Unvollständigkeit des Ausdrucks nicht in Sätzen wie ‚*or du faire!*‘ vorliegen? Stellen wir uns *or du faire* als den Anfang eines Satzes vor, der vollständig etwa gelautet haben mag: *or, du faire, ne targeons mie!* Neigt, wie wir oben (p. 190) sahen, das Altfranzösische schon sowieso zu lockerem Satzbau, namentlich durch verbreitete Anwendung von *de* im Sinne von ‚in betreff‘, wieviel mehr mußte diese Tendenz in erregter Rede zur Geltung kommen! Man mag also wohl Sätze wie den obigen gesprochen haben, in dem *de faire* mit ‚was das Tun anbetrifft‘ zu übersetzen wäre. Es ist auch ganz natürlich, daß man Sätze wie den obigen verkürzte: mit *or du faire!* hatte man eben schon alles gesagt, was zum Verständnis nötig war, und mehr brauchte man nicht, namentlich in Befehlssätzen.“

Ich kann mich der Meinung Schaefers nicht anschließen. Nach seiner Anschauung hätte man gerade den Teil des vervollständigten Satzes ausgelassen, der allein, eben weil er den Gefühlston trägt, der ganzen Wendung den Charakter eines Befehls- oder Aufforderungssatzes verleiht. Außerdem

wird es Schaefer kaum gelingen, Sätze wie *or, du faire, ne targeons mie!* beizubringen, Sätze, ohne die seine Theorie der notwendigsten Stütze entbehrt.

Die soeben vorgetragenen Ansichten können nicht genügen. Man hat meines Erachtens bisher den Irrtum begangen, daß man zu wenig die Situation der in Frage stehenden Sätze berücksichtigt hat. Auch hat die bisherige Forschung zum Beweise ihrer Vermutungen sich meistens mit einer zu kleinen Zahl von Beispielen begnügt, für die die eine oder die andere Erklärung vielleicht angängig war. Nur so wird es begreiflich, daß man sich mit einem Lösungsversuch wie dem durch Ellipse von *pensons, pensez* zufrieden gegeben hat.

Nur als Vermutung, nicht als Anspruch einer sicheren Erklärung möge das Folgende vorgetragen werden. Ich möchte auf eine deutsche Ausdrucksweise aufmerksam machen, die vielleicht zum Verständnis des vorliegenden Typs beitragen kann. Am genauesten ließe sich wohl ein Satz wie *or tost, dit ele, du haster!* mit „Nun schnell hier geeilt!“ wiedergeben. Ich glaube richtig zu gehen, wenn ich in dem bestimmten Artikel einen demonstrativen Sinn erblicke, und dieser läßt sich im Deutschen nur durch ein Ortsadverb wiedergeben.

Militärische Kommandos werden mitunter in der Form des Partizipiums praeteriti ausgesprochen: *Stillgestanden! Zur Attacke! Lanzen gefällt! Marsch, marsch! Hurra!* (Liliencron, Kriegsnovellen 140); *Abgeprotzt. Geladen.* (Ebenda 25); *Vorwärts, die Frau und das Kind aufgehoben!* (Ebenda 257). Aber auch sonst ist uns diese Redewendung vertraut: *Angezapft, angezapft! Rheinwein oder Bier aus Flandern!; Nicht lang gefeiert, frisch! die Mauersteine herbei, den Kalk, den Mörtel zugefahren!* (Schiller, Wilhelm Tell I, 3); *Und nun nicht mehr gefackelt.* (Liliencron, Kriegsnovellen 102); *Alte, aufgepaßt jetzt!* (Ebenda 194). In die Form des Partizipiums

praeteriti werden gewöhnlich Befehle gekleidet, die augenblicklich und mit größter Schnelligkeit ausgeführt werden sollen. Der Befehlende sieht im Geiste den Befehl im Augenblick des Aussprechens schon in Ausführung oder gar ausgeführt vor sich.

Man beachte, was Jakob Grimm (IV, 94) über den Gebrauch des Partizipiums praeteriti im imperativischen Sinne zu sagen weiß. Dort heißt es: „Heutzutage pflegen wir ferner den Imperativ nicht selten durch das Partizipium praeteriti auszudrücken: *aufgeschaut!* .... und mit vorausgeschicktem Akkusativ: *den Hut abgenommen!* .... *nur den Mut nicht verloren!* .... *den Hahnen gespannt!* (Stillings Leben I, 90) .... Der Akkusativ lehrt, welches Hilfswort, von dem das Partizipium abhängig ist, ausgelassen sein könne: offenbar kein anderes als *habe, habet!*[1]) oder bei Intransitiven *sei, seid!*; hieraus ergibt sich zugleich die Bedeutung: es sind umschriebene imperativi praeteriti, die ihren guten Grund haben. Wenn *schlaget!* heißt τύπτετε, so bedeutet *zugeschlagen!* τετύφετε oder τύψατε! *schaut auf!* ist *öffnet jetzt die Augen; aufgeschaut!* aber *habet sie bereits geöffnet!* gleich als sei der Befehl schon früher ergangen oder befolgt. Es soll also eigentlich kein neuer, sondern ein fortdauernder Zustand dadurch angezeigt werden."

Es sei nicht unerwähnt, daß wir im Gotischen, Mittelhochdeutschen, auch bei Lessing, Goethe, Immermann u. a. Sätze antreffen, in denen das Modalverb

---

[1]) Andere nehmen Ellipse von „*es wird*" an. Hierbei bleibt aber ungeklärt, warum man den Akkusativ statt des Nominativs vor dem Partizipium verwendet.

Kretschmer, Glotta II, 282 verwirft die Annahme, daß ein Hilfsverb ausgefallen sei. Er sieht in der „partizipialen Fassung *Aufgepaßt! Stillgestanden!*" einen echten Nominalsatz, „nur daß hier ein Partizipium an Stelle eines Substantivums steht".

sprachlich ausgedrückt ist. Drei Beispiele mögen hier genügen. So liest man in Ulfilas, Luk. 14, 18 *bidja þuk, habai mik faurgiþanana* (Wunderlich, Deutscher Satzbau). Das zweite entnehme ich der Lachmannschen Ausgabe von Wolframs Parzival 173, 24: *ieslîcher habe genomen einen schaft!* (Grimm S. 95). Das dritte steht in Goethe, Faustfragment 389: *Seid drinnen mit dem Glockenschlag. Habt euch zuhause wohl prepariert.* Im übrigen verweise ich auf Wunderlich, Deutscher Satzbau[2], Bd. 1, S. 396. Auch das Englische kennt eine ähnliche Ausdrucksweise, worauf Grimm S. 94 aufmerksam macht: *be gone!* (sei gegangen =) gehe! *will thou be gone?* willst du gehen? So lesen wir in Goldsmiths Vicar of Wakefield: *Be gone! and never let me see you again.* Hierher scheint auch der statt des negierten Imperativs im aoristischen Sinne gerade in der klassischen lateinischen Prosa recht häufig verwendete Konjunktivus Perfekti zu gehören: *ne feceris! ne dixeris! cave dixeris!* (Plaut. Trin. 555) *nihil incommodo valetudinis feceris!* (Cic. Att. 7, 8, 2) (Schmalz S. 478).[1]) Daß auch dem Französischen Sätze wie «*Aie terminé avant que je n'arrive*» nicht gänzlich unbekannt sind, entnehme ich Ferdinand Brunot, Précis de Gram. hist. de la langue franç. 474. Allerdings fügt er dort hinzu: „Mais cette forme est devenue rare."

Kehren wir nun zu unserem französischen Beispiel zurück! *Or du haster!* heißt wörtlich „Nun vom Eilen ab, vom Eilen her!", erfaßt also einen Augenblick, wo die Ausführung des Befehls als vollendet gesetzt wird. Der starke Affekt veranlaßt hier die Sprechende, dem Befehl zu einer Handlung, die erst geschehen soll, die Form einer bereits vollzogenen Handlung zu geben. Der Vollzug steht

[1]) Vgl. Kühner, Ausführl. Gram. d. lat. Spr. II, 1, 189. Daselbst viele Beispiele.

im Vordergrunde ihres Bewußtseins, ist im Augenblick ihr sehnlichster Wunsch. Die ungetreue Gattin hat am Eingange des Hauses ihren Mann erblickt und fürchtet nun, dieser möchte ihren Liebhaber im Bade überraschen. So läuft sie denn zu ihrem Buhlen mit den Worten: *Or tost du haster!* Das *de* entspricht also, wenn unsere Auffassung zutrifft, der germanischen Vorsilbe *ga-* und hat wie diese perfektivische Kraft.

Die soeben ausgesprochene Vermutung, die der Präposition *de* ihre ursprüngliche Bedeutung „von ... her", „von ... ab" läßt, scheint mir besser als jede andere Erklärung dem Sinne zu entsprechen, der von der Situation, aus der unsere Befehls- und Aufforderungssätze entspringen, gefordert wird. Dies sollen die folgenden Ausführungen erhärten.

Als Kaiser Alis (Cligès 6644—51) erfährt, wie er durch den Zaubertrank der Thessala betrogen worden ist, ruft er zornerfüllt und dürstend nach Rache aus: «*Or tost*», *feit il,* «*jusqu'a Pavie Et de ça jusqu'an Alemaingne Chastiaus ne vile n'i remaingne Ne citez, ou il ne soit quis. Qui andeus les amanra pris, Plus l'avrai que nul home chier. Or del bien feire et del cerchier Et sus et jus et pres et loing!*»

Alis' sehnlichster Wunsch in dem Augenblick, in dem er den Befehl erteilt, ist, Cligès und Fenice möchten schon gesucht, gefunden sein, damit er sich sogleich an ihnen für die ihm angetane unerhörte Schmach rächen könne. So ist es begreiflich, daß er seinem Befehle die Form einer bereits abgeschlossenen Handlung gibt.

Im Yvain lesen wir 1104—10 und 1122—32: *Et l'autre meitié trovee ont Del cheval mort delez le suel; Mes onques antr' aus n'orent oel, Don mon seignor Yvain veïssent, Que mout volantiers oceïssent; Et il (Y.) les veoit esragier Et forsener et correcier. ...* «*La sele assez plus que demie Est ça dedanz, ce veons bien, Ne de lui ne veomes rien Fors que les*

esperons tranchiez, Qui li cheïrent de ses piez. Or del cerchier par toz ces angles, Si leissomes ester cez jangles! Qu'ancor est il ceanz, ce cuit, Ou nos somes anchanté tuit, Ou tolu le nos ont maufé.» Einsi trestuit d'ire eschaufé Parmi la sale le queroient.

Mit *or del cerchier par toz ces angles . . .!* werden Diener und Dienerinnen aufgefordert, Yvain zu suchen, der den Herrn von der Quelle tödlich verwundet hat und mit ihm ins Schloß gelangt ist. Auch hier dürfte sich meine Vermutung rechtfertigen lassen, bedenkt man den tiefen Schmerz der Schloßbewohner und ihren glühenden Haß gegen den Mörder ihres verehrten Herrn.

Im Raoul de Cambrai heißt es 6041—60:

La ou li rois se seoit au mengier Atant es vos venu le pautonnier: Ou voit le roi ce li prent a huchier: «Drois empereres, trop poez atargier: B. prendra diemanche mollier.» Li rois l'entent, cel prent a araisnier: «Amis, biax frere, se tu m'en pues aidier Qe je de lui me peüsse vengier, Je te donra[i] CL de deniers.» Et dist li mès: «Bien vos en quit aidier; Mais faites tos, sans plus de l'atargier, Des chevalier[s] III. M. aparillier, Et ges menrai sans plus de l'atargier, Et vos meïsme ne demorés arier.» Et dist li rois: «Bien le doi otroier, Car molt m'a fait li glous grant encombrier.» Li rois c'escrie: «Or de l'aparillier!» Les napes traie[n]t sergant et despencier; Es chevals monte[n]t li nobile guerier, Et cil les maine, qui Dex doinst encombrier!

Der Vagabund, den der König auf Kundschaft ausgesandt hat, kehrt zu ihm zurück und fordert ihn zu höchster Eile, zu sofortigem Abmarsch auf, soll der Rachezug gegen B. von Erfolg gekrönt sein. Aus dieser Situation heraus scheinen mir die Worte des Königs recht treffend: *Or de l'aparillier!* Nun vom Rüsten her! Seid gerüstet! = Seid fertig zum Aufbruch!

Ebendort liest man 2363—73:

Après lui torne[n]t, mais ne l'ataigne[n]t mie, Car tost l'emporte li destriers d'Orquenie. Y. estoit leiz la selve foillie, Et vit l'enchaus et la fiere envaie; Dieu reclama le fil sainte Marie: «Ci voi mon fil, grant mestier a d'aïe; Se je le per n'iere liés en ma vie. Or del secore, franche gent et hardie!» .XIIII. cor i sonne[n]t la bondie. La veïssiés tante targe saisie, Et por ferir tante lance brandie.

Der Sohn ist in höchster Bedrängnis. Der Wunsch, ihm möchte schon geholfen sein, beherrscht den Vater so sehr, daß er seinem Hilferuf die Form einer nahezu abgeschlossenen Handlung gibt. Nun vom zu Hilfe eilen her! = Seid doch schon zu Hilfe geeilt!

Zum Schluß ein Beispiel aus Renart I (581—590). Dort lesen wir: *Lanfroi qui le bois soloit vendre, Un chesne ot conmence a fendre. Deus coins de cesne toz entiers I avoit mis li forestiers. 'Brun' fet Renart, 'bau doz amis, Vez ci ce que je t'ai premis. Ici dedenz est li castoivre. Or del mangier, si iron boivre: Or as bien trove ton avel.' Et Brun li ors mist le musel ...*

Die Worte *or del mangier* geben, falls meine Vermutung nicht irrig ist, treffend die Gier Renarts wieder, dem Brun einen bösen Streich zu spielen.

Daß ich auf dem richtigen Wege bin, indem ich der Präposition *de* ihre lokale Bedeutung 'von — her, von — ab' lasse, scheinen die folgenden beiden Beispiele zu beweisen. Es handelt sich hier um die schon mehrmals erwähnten Sätze: La Vie de saint Gilles 1665 und Fabl. V, 238.

In La Vie de saint Gilles heißt es 1651—75:

Cil est devant le rei venu, Tut aturné si cum il fu; Li reis le vit, si l'ad gabé: «U avez vus tant demuré? Dunt n'est le jur or lung assez, Quant vus par nuit bisses pernez? Vus

eissillez tut cest pais: N'i remeint ren ke n'cez pris; Se si pernez tut a un fès Ke prendrez vus l'autre an après? Ki manjue un an sa semence Set anz en feit la penitence. Alcunc en deviez leisser Pur la forest fructifier.» «Sire», feit il, «or de gaber! Demain purrez vus espruver Vos bons chens ke vus tant preisez; Jos vi oi si par estangez K'il ne me siwiérent plein pé.» Li reis s'est mut esmerveillé, Demande quel beste ço fu A ki la moete avait curu. «Sire», fait il, «a une bisse La plus bele ke jo veisse Puis cele hure ke jo fu nez ...»

Der Jäger, der sehr spät und ohne Wildbret von der Jagd zurückkehrt, ist, wie ich aus Vers 1635—36 glaube schließen zu dürfen (*Mut fud iré en sun curage: a poi de mal talent n'erage*), gewiß wenig geneigt, auf die Scherze des Königs einzugehen: Darum halte ich die Übersetzung von *or de gaber!* durch „Nun denkt ans Scherzen!", „Nun ans Scherzen!" für nicht richtig. Denn dies würde ja eine Aufforderung an den König bedeuten, sich über ihn, den vom Jagdglück nicht begünstigten Jäger, der schon reichlich verspottet worden ist, noch weiter lustig zu machen. Nun könnte man allerdings auf den Gedanken kommen, „Nun denkt ans Scherzen!" sei ironisch gemeint. Doch möchte ich dieser Annahme, die wohl möglich, aber durch nichts bewiesen ist, meine Übersetzung vorziehen: „Nun vom Scherzen ab!" = Nun ausgescherzt! Nun Schluß mit dem Scherzen! = *Trêve de la plaisanterie!* Denn sie allein hält sich streng an den Wortlaut des Textes.

Fabliaux V, S. 237/38 lesen wir:

«Esveilliez Martin, si ira, Ce mercerot qui, chascun mois, Couche çaienz · II · foiz ou trois: Si li prometez bon tortel.» — «Sire», dit ele, «ce m'est bel.» «Martin», dit ele, «lieve toi.» — «Dame», dit il «et ge por qoi?» — «Au molin te covient aler.» — «Dame», fist il, «or du gaber. Vos tuastes vostre porcel; Onques des os ne du bouel Ne m'esforçastes de mengier. Sui

ge or en vostre dangier Por ce se gis sor vostre estrain? Il n'a en ceste païs vilain Qui assez plus ne me prestast Et volentiers ne me donast Tot autresi com çaienz fait.» — «Martin», fait ele, «or ne fai plait, Se ge te doig de mon bacon ...»

Or du gaber als ironische Äußerung aufzufassen und dementsprechend etwa mit „Denkt nur immer ans Scherzen!" zu übersetzen, ließe sich hier noch weniger rechtfertigen als in La Vie de saint Gilles. „Nun vom Scherzen her!" = Nun ausgescherzt! Nun Schluß mit dem Scherzen! = neufranzösisch trêve de la plaisanterie! scheint mir auch in diesem Falle die am wenigsten anfechtbare Wiedergabe von *or du gaber* zu sein, schon deshalb, weil sie jedem Worte die ursprüngliche Bedeutung läßt und außerdem einen guten Sinn gibt.[1])

Nicht mit Sicherheit ist den soeben angeführten Beispielen *or du manecier*! (Claris et Laris 28354) anzureihen. Schulze (ZRPh XV, 504f.), der hierin eine „ironisch höfliche Aufforderung" sieht, übersetzt „Droht nur! Droht nur, bitte!", was durchaus der Situation entspricht. Aber auch die Wiedergabe von *or du manecier!* durch „Nun Schluß mit dem Drohen!" dürfte nicht ohne weiteres von der Hand zu weisen sein.

Ich gebe gern zu, daß uns eine Ausdrucksweise wie „vom Eilen ab!" fremdartig anmutet. Doch ist sie im Grunde nicht eigenartiger als „Ans Eilen!" Beide, *de* und *à*, sind Präpositionen lokaler Bedeutung. Nur sind uns Deutschen Ausdrücke letzterer Art geläufiger. Nicht anders dürfte unsere Verwendung des Partizipiums praeteriti in imperativischem Sinne für Ausländer schwer verständlich sein.

---

[1]) Grimm IV, 94 weist auf eine ähnliche Ausdrucksweise im Englischen hin. Dort sagt man: *have done!* (habe getan! =) laß es sein! tu es nicht weiter!

Stilistische Bemerkungen zu den Sätzen mit Vorwiegen des Wollens.

Nach diesen längeren Ausführungen mehr syntaktischer Art habe ich in kurzem unsere Sätze von stilistischem Standpunkt aus zu betrachten. Im allgemeinen kann ich auf meine Bemerkungen zu den stark gefühlsbetonten und den schwächer gefühlsbetonten Sätzen verweisen. Nur über Sätze, die einen Rat, eine Warnung in sich schließen, und über Aufforderungssätze wie: *Retenir ce trait de l'éducation arabe* (Daudet, L. d. m. m. 255) seien hier einige Worte gesagt. Auch hier wird wie bei den übrigen Sätzen dieser Kategorie durch Verwendung von Infinitiven bezweckt, das Interesse des Hörenden oder Lesenden von der Person, die als Träger der Handlung in Frage kommt, zurückzuziehen und seine ganze Aufmerksamkeit auf den im Infinitiv liegenden Verbalbegriff zu lenken. Dies ist besonders bei Sätzen, die einen Rat oder eine Warnung ausdrücken, sehr begreiflich, da sie, wenn auch oft nur an eine Person gerichtet, doch meistens ohne weiteres für die Allgemeinheit Gültigkeit haben (Proverbe au vilain 6 und 38; Courteline, Gaités de l'escadron 111). Ebenso verwendet man in manchen Aufforderungssätzen, für die eine bestimmte Person als Subjekt nicht zu ermitteln ist, mit vollem Recht und höchst wirksam die bloße Infinitivform (Daudet, L. d. m. m. 255; J. d. G. I, 169; III, 56; III, 79). Dadurch nehmen solche Sätze häufig den Charakter einer Aufschrift an, die sich auch an keine bestimmte Person, sondern an die Allgemeinheit richtet. Wir setzen im Deutschen in solchen Aufforderungen *man mit dem Konjunktiv des Präsens.* Man erkennt ohne weiteres, daß die französische Ausdrucksweise viel energischer ist als unsere deutsche Redewendung und durchaus der französischen „Verve“ entspricht.

In der vollständigen Dissertation werden noch die folgenden Abschnitte behandelt:

III. Sätze, die vorwiegend ein Vorstellen und Wahrnehmen enthalten (historische Infinitive und Sätze des affektischen und echten Beschreibens).

IV. Sätze, die vorwiegend behaupten und bewerten (fast ausschließlich Typen wie: *voilà ce qui représentait le beau sexe de la réunion, une trentaine de dames noyées dans un millier d'habits noirs, autant dire qu'il n'y en avait pas*).

V. Fragesätze (Erkundigungsfragen, Zweifelsfragen und sogenannte Rhetorische Fragen).

Im Anhang haben Typen Aufnahme gefunden, die zwar nicht zu den Infinitivsätzen zu rechnen sind, ihnen aber sehr nahe stehen und darum vielleicht von dem einen oder dem anderen Leser in der Arbeit gesucht werden könnten.

Lebenslauf.

Ich, Karl Haupt, evangelischer Konfession und preußischer Staatsangehörigkeit, wurde am 2. April 1889 als Sohn des Lehrers gleichen Namens zu Tempelhof-Berlin geboren. Nach $3\frac{1}{2}$ jährigem Besuche einer Berliner Gemeindeschule trat ich Ostern 1899 in die Sexta des Kaiser Friedrich-Realgymnasiums zu Neukölln ein. Ostern 1908 verließ ich diese Anstalt mit dem Zeugnis der Reife. Zuerst studierte ich dann in Marburg (Ostern bis Michaelis 1908), darauf in Berlin (Michaelis 1908 bis Ostern 1910) und zum Schlusse wieder in Marburg (Ostern 1910 bis Mai 1913) neuere Sprachen und Geschichte. Die Sommerferien 1910 benutzte ich zu einem Auslandsaufenthalt in St. Malo (Bretagne) und in Paris. Am 30. April 1913 bestand ich in Marburg die mündliche Doktorprüfung. Daselbst blieb ich noch bis zum Staatsexamen, das ich am 29. und 30. Mai 1914 ablegte. Seitdem halte ich mich in meiner Heimat, in Neukölln, auf. Vom 20. August bis 18. November war ich Kriegsfreiwilliger im Kaiser Franz-Garde-Grenadier-Regiment in Berlin. Nach meiner Entlassung aus dem Militärdienst wurde ich als Seminarkandidat dem Luisenstädtischen Realgymnasium in Berlin überwiesen.

Meine akademischen Lehrer waren die Herren Professoren und Dozenten:

Beacock, Busch, Geldner, Hartmann, Klebs, Menzer, Misch, Mouillet, Natorp, Schücking,

Schwarz, Varrentrapp (†), Viëtor und Wechssler in Marburg;

Brandl, Davis (Austauschprofessor), Delbrück, Delmer, Ebeling, Haguenin, Hintze, Lasson, Pariselle, Seeberg, Sternfeld, Thiele (†) und Tobler (†) in Berlin.

Allen meinen verehrten Lehrern bin ich zu großem Dank verpflichtet, insonderheit Herrn Prof. Dr. Eduard Wechssler, der mich zu der vorliegenden Arbeit angeregt und diese durch seinen gütigen Rat vielfach gefördert hat.